

Université de Moncton



Rapport annuel

2 0 0 3 - 2 0 0 4



UNIVERSITÉ DE MONCTON
EDMUNDSTON MONCTON SHIPPAGAN

L'UNIVERSITÉ DE MONCTON, C'EST...

5 027 étudiants et étudiantes à temps complet (au 1^{er} décembre 2003)

3 957 à Moncton **616** à Edmundston **454** à Shippagan

1 465 étudiants et étudiantes à temps partiel

312 étudiantes et étudiants internationaux provenant de 37 pays

379 membres du corps professoral

429 autres membres du personnel

un ratio de **12** étudiants / professeur

14 facultés et écoles

187 programmes d'études dont 39 au deuxième cycle et trois doctorats

33 centres, chaires et instituts de recherche

20 groupes et laboratoires de recherche

4 900 000 \$ en fonds de recherche

1 500 000 documents en bibliothèque

plus de **2 200 000 \$** offerts annuellement en bourses

plus de **37 000** diplômes décernés depuis 1963

une masse salariale de plus de **61 000 000 \$**

des revenus annuels totalisant **104 643 516 \$**

des terrains d'une superficie de **685** hectares

des immeubles d'une valeur marchande de **353 000 000 \$**

Le présent rapport se veut un bilan des activités de l'Université de Moncton pour la période comprise entre le 1^{er} juillet 2003 et le 30 juin 2004.

TABLE DES MATIÈRES

- 1** Message du recteur
- 2** La mission de l'Université de Moncton
- 3** Les instances
- 5** Distinctions
- 6** 2003-2004 : année du 40^e
- 7** Enseignement
- 11** Recherche
- 14** Services à la collectivité
- 17** Activités internationales
- 19** Vie étudiante
- 22** Une grande famille
- 25** État des résultats

MESSAGE DU RECTEUR



L'année 2003-2004 a été passablement riche en activités car nous avons souligné de multiples façons le 40e anniversaire de fondation de notre Université. Ces célébrations nous ont permis de constater avec grande fierté le cheminement remarquable que nous avons fait depuis juin 1963.

Nous avons aussi profité de l'occasion pour souligner une tradition de 140 ans d'enseignement supérieur en français en Acadie en cette année du 400e anniversaire de la présence française en Amérique.

Nous ne pourrions jamais assez manifester notre reconnaissance envers ces visionnaires de la première heure. Si ce sentiment d'appartenance à la langue et à la culture françaises a pu s'affirmer et s'épanouir dans notre coin de pays, c'est en grande partie grâce à l'Université de Moncton et au réseau de collèges classiques qui l'ont précédée. Les pionniers et pionnières nous ont transmis cet amour de la langue et du patrimoine.

Lors des diverses célébrations qui ont entouré le 400e anniversaire de l'Acadie, plusieurs intervenants ont souligné l'importance de l'Université de Moncton et reconnu le rôle central qu'elle a joué dans le développement de notre société.

Grâce à son leadership et à son dynamisme, elle est devenue le symbole par excellence de la vitalité linguistique et culturelle des francophones vivant à l'extérieur du Québec. En vertu de sa situation particulière, elle constitue un lien privilégié entre la francophonie canadienne et la francophonie mondiale.

Le 40e anniversaire de l'Université a été l'occasion de célébrer non seulement les succès que nous avons connus mais aussi nos réussites quotidiennes. En fait, notre succès, c'est celui de l'ensemble des composantes de la communauté universitaire – les étudiants et étudiantes qui remportent des concours et qui offrent des performances exceptionnelles sur le plan sportif ou culturel; le corps professoral et les autres membres du personnel qui s'illustrent grâce à leurs réalisations et leur engagement dans le milieu; ainsi que nos diplômés et diplômées qui se distinguent sur la scène provinciale, nationale, internationale et qui font la renommée de leur alma mater.

Tout en étant fiers de ces succès, nous envisageons l'avenir avec optimisme. L'Université continue de se développer dans ses trois campus, en conformité avec les axes prioritaires établis par le Groupe de travail sur les orientations futures.

Parmi les principales réalisations de la dernière année, mentionnons l'implantation du baccalauréat appliqué en agroforesterie à Edmundston, la mise en place du baccalauréat appliqué en techniques de thérapie respiratoire et du certificat en soins critiques, le début de construction d'un édifice au Campus de Shippagan pour abriter l'Institut de recherche sur les zones côtières et le Collège communautaire de la Péninsule acadienne, ainsi que l'obtention de deux nouvelles chaires de recherche du Canada, dont la première de niveau I.

Grâce au soutien du gouvernement fédéral, l'Université disposera de plus de huit millions de dollars au cours des cinq prochaines années afin de développer davantage la formation et la recherche en santé. Par ailleurs, des fonds importants obtenus du gouvernement du Nouveau-Brunswick nous ont permis de faire d'importants travaux de renouvellement des infrastructures aux trois campus.

Nous bâtissons une relève professorale qui se distingue par la qualité de ses travaux, ses découvertes scientifiques, ses oeuvres littéraires et artistiques, ses performances musicales de grande qualité, ses réflexions de grande portée. Nous sommes choyés de pouvoir compter sur un corps professoral

et des membres du personnel qui exercent un leadership et qui contribuent grandement au rayonnement de l'Université.

Afin de poursuivre le développement de notre Université, nous avons lancé une campagne majeure de financement – la campagne *Excellence : au cœur de nos succès* – qui est coprésidée par deux figures marquantes du monde des affaires au Nouveau-Brunswick, MM. James K. Irving et Denis Losier.

Cette campagne, dont l'objectif est de recueillir 25 millions de dollars, permettra d'accroître substantiellement le nombre de bourses étudiantes et de financer des projets pour l'enrichissement académique et l'amélioration des infrastructures aux trois campus. Le soutien obtenu jusqu'à ce jour de la part de la communauté universitaire, des municipalités, des fondations, des communautés religieuses, des clubs sociaux et des entreprises est tout simplement extraordinaire.

Je tiens à remercier notre chancelier, le très honorable Roméo LeBlanc, qui a quitté ses fonctions au printemps 2004. Très rares sont les universités qui peuvent se targuer d'avoir eu comme chancelier un ancien Gouverneur général du Canada. C'était donc tout un honneur lorsque M. LeBlanc, le premier Acadien à accéder au poste de Gouverneur général du Canada, a accepté en 2001 de devenir le sixième chancelier de notre institution.

Je désire remercier également M. Dennis Savoie, qui quitte le Conseil des gouverneurs après y avoir siégé pendant 14 ans dont six à titre de président. M. Savoie a démontré à maintes reprises qu'il a le bien-être de notre Université à cœur; il est un exemple éloquent d'un diplômé qui a rendu de fiers services à son alma mater. Les heures qu'il a consacrées bénévolement à sa bonne marche sont trop nombreuses pour être comptées.

Merci à tous ceux et celles qui font progresser notre institution.

Le recteur et vice-chancelier,
Yvon Fontaine

LA MISSION DE L'UNIVERSITÉ DE MONCTON

MISSION

L'Université de Moncton est une institution à trois constituantes exclusivement de langue française. Elle est reconnue en Acadie et dans la francophonie pour l'excellence de son enseignement et de sa recherche et sa contribution au développement de la société acadienne et universelle.

Pour ce faire,

- a) elle fournit à la population acadienne et à la francophonie en général des programmes de formation de la plus haute qualité;
- b) elle contribue, par ses activités de recherche, à l'avancement des connaissances dans divers domaines du savoir; et
- c) elle participe au développement et à l'épanouissement de la société, grâce aux services à la collectivité offerts par les membres de la communauté universitaire.

VISION ET VALEURS

Le Conseil des gouverneurs et le Sénat académique ont adopté au cours de l'année les énoncés suivants qui constituent la vision et les valeurs de l'Université de Moncton.

VISION

L'Université de Moncton aspire à devenir la meilleure parmi les universités généralistes de taille comparable dans la francophonie. Ses diplômées et diplômés joueront un rôle de chefs de file dans la société.

VALEURS

L'étudiante et l'étudiant étant au centre de ses préoccupations, l'Université de Moncton, dans ses trois constituantes, souscrit aux valeurs suivantes qui guideront les décisions et les actions des membres de la communauté universitaire :

1. **Accessibilité.** Elle maintient une politique d'accès à une formation universitaire de qualité en français, tout en conservant des critères d'admission rigoureux et un programme enrichi de bourses et d'aide financière permettant de recruter des étudiantes et étudiants en provenance du Nouveau-Brunswick, des autres provinces canadiennes ainsi que des autres pays.
2. **Compétence du personnel.** Afin de recruter et retenir un personnel hautement compétent, elle favorise un environnement stimulant pour l'enseignement, la recherche et la création.

3. **Formation de qualité.** Elle offre aux trois cycles d'études, une formation pertinente et stimulante de qualité et au diapason d'une société mondiale en perpétuelle transformation afin que les diplômées et diplômés puissent apporter une contribution à leurs communautés d'appartenance et à la société en général; à cet égard, elle maintient un programme d'accueil et d'encadrement des étudiantes et étudiants.
4. **Ouverture sur le monde.** Elle s'ouvre sur le monde notamment par l'accueil d'une population étudiante internationale, par des programmes de mobilité étudiante, par des programmes d'échange pour le personnel enseignant, par l'internationalisation des cursus d'études et par l'offre de programmes de formation dans les autres pays de la francophonie.
5. **Excellence en recherche, développement et création.** Elle soutient l'excellence en recherche, tant dans les domaines traditionnels que ceux en émergence, qui se mesure à des normes internationales et elle appuie les activités de développement et de création.
6. **Engagement communautaire.** Tout en respectant les principes éthiques qui régissent le développement, elle tisse des liens avec la communauté qu'elle dessert et arrime ses actions avec celle-ci en s'insérant dans des activités économiques, communautaires et culturelles; de plus, elle facilite le transfert des connaissances et des technologies et incite le développement de partenariats dans divers secteurs d'activités.
7. **Liberté universitaire.** Elle sauvegarde et protège le principe de liberté universitaire et d'autonomie intellectuelle et procure des occasions pour stimuler la pensée critique ainsi que des débats sur des questions universitaires et sociales.
8. **Équité.** Elle privilégie l'équité dans la conduite des affaires universitaires.
9. **Imputabilité et transparence.** Elle met en place des pratiques de gestion transparente et responsable et favorise la consultation participative dans un esprit de collégialité afin d'assurer la qualité des programmes d'enseignement et de recherche.
10. **Respect de l'environnement.** Dans son fonctionnement et dans ses activités - y compris celles qui ont trait à l'enseignement, à la recherche et au service à la collectivité - elle vise le développement durable et favorise des pratiques écologiques.

LES INSTANCES

DÉPART DU CHANCELIER ET DU PRÉSIDENT DU CONSEIL



Roméo LeBlanc, chancelier



Dennis Savoie, président du conseil

Le chancelier de l'Université de Moncton, le très honorable **Roméo LeBlanc**, a informé le Conseil des gouverneurs de son désir de terminer son mandat au printemps 2004. Gouverneur général du Canada de 1995 à 1999, M. LeBlanc a été nommé à titre de sixième chancelier de l'Université en décembre 2001. Le Conseil des gouverneurs a accepté avec regret sa décision et il a mis en œuvre le processus visant à lui sélectionner un successeur.

Par ailleurs, **Dennis Savoie**, de Fredericton, quitte la présidence du Conseil des gouverneurs après avoir complété deux mandats consécutifs de trois ans. Diplômé de l'Université de Moncton en 1968, M. Savoie a fait carrière à Énergie Nouveau-Brunswick où il a occupé le poste de vice-président pendant une dizaine d'années. Membre du Conseil des gouverneurs depuis décembre 1990, il a siégé au Comité exécutif et à plusieurs autres comités.

CONSEIL DES GOUVERNEURS

Le Conseil des gouverneurs est constitué du chancelier, le très honorable **Roméo LeBlanc**; du recteur et vice-chancelier, **Yvon Fontaine**; de trois membres représentant le personnel enseignant, soit **Paul Deguire** (Moncton), **Christiane St-Pierre** (Shippagan - jusqu'en avril 2004), **Daniel Héту** (Shippagan - à compter d'avril 2004) et **Yves Martin** (Edmundston); de trois membres représentant la communauté étudiante, **Mélanie Boudreau** (Shippagan), **Benoit Couturier** (Edmundston) et **Pierre Losier** (Moncton); de trois membres représentant les anciens, anciennes et amis, **Ludger Blier** (Edmundston), **Bernice Doiron-Chiasson** (Shippagan), **Jean Brousseau** (Moncton - jusqu'en novembre

2003) et **Ronald LeBreton** (Moncton - à compter de novembre 2003); de trois membres résidant dans les trois régions et nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil, **Pauline Banville-Pérusse** (Nord-Ouest), **Raymond Chiasson** (Nord-Est) et **Paul D'Astous** (Sud-Est); de trois membres résidant au Nouveau-Brunswick mais à l'extérieur des trois régions, dont l'un* est nommé par le lieutenant-gouverneur en conseil et les deux autres par le Conseil des gouverneurs, **Jean-Guy Finn** (Fredericton), **Gaston Poitras*** (Saint-Jean) et **Dennis Savoie**, président du Conseil (Fredericton); de deux membres pour chacune des trois régions nommés par le Conseil, **Jeannot Castonguay** et **Gilles J. Godbout** (Nord-Ouest), **Alida Léveillée-Brown** et **Bélonie Mallet** (Nord-Est), et **Robert Després** et **Édith Léger** (Sud-Est); et de quatre membres de l'extérieur du Nouveau-Brunswick dont deux de la région de l'Atlantique, **Lise Bastarache** (Québec - à compter d'avril 2004), **Marcel Bujold** (Québec), **Aubrey Cormier** (Île-du-Prince-Édouard) et **Glenda Doucet-Boudreau** (Nouvelle-Écosse).

SÉNAT ACADÉMIQUE

Le Sénat académique comprend le recteur et vice-chancelier, **Yvon Fontaine**, président; le vice-recteur à l'enseignement et à la recherche, **Truong Vo-Van** (jusqu'au 30 septembre 2003), **Jean-Guy Vienneau** (par intérim, du 1^{er} octobre 2003 au 14 mai 2004) et **Neil Boucher** (à compter du 15 mai 2004); le doyen des études du Campus d'Edmundston, **Adrien Bérubé**; le doyen des études du Campus de Shippagan, **Edgar Robichaud**; le doyen de la Faculté d'administration, **Gaston LeBlanc**; le doyen de la Faculté d'ingénierie, **Gilles Cormier**; le doyen de la Faculté de droit, **Serge Roussele**; la doyenne de la Faculté de foresterie, **Lise Caron**; la doyenne de la Faculté des arts et des sciences sociales, **Isabelle McKee-Allain**; le doyen de la Faculté des études supérieures et de la recherche, **Andrew Boghen**; le doyen de la Faculté des sciences, **Charles Bourque**; la doyenne de la Faculté des sciences de l'éducation, **Anne Lowe**; le doyen de la Faculté des sciences de la santé et des services communautaires, **Normand Gionet**; le directeur de l'École de kinésiologie et de récréologie, **Hermel Couturier**; le directeur de l'École de psychologie, **Paul-Émile Bourque**; la directrice de l'École de science infirmière, **Cynthia Baker**; la directrice de l'École des sciences des aliments, de nutrition et d'études familiales, **Régina Robichaud**; le directeur de l'École de travail social, **Nasser Baccouche**; et 12 membres élus par le personnel enseignant du Campus de Moncton, **Robert Baudouin**, **Gilles Bouchard**, **Denis Bourque** (jusqu'en octobre 2003), **Michèle L. Caron**, **Paul Deguire** (à compter de février 2004), **Paul Grell**, **Serge Jolicœur**, **Ronald C. LeBlanc**, **Denise Merkle** (à compter d'octobre 2003), **Émérentienne Richardson**, **Jean Saint-Aubin** et **Jean-Paul Vanderlinden**; quatre membres élus par le personnel enseignant du Campus d'Edmundston, **Samira Belyazid**, **Jacques Paul Couturier**, **Gary Long** et **France Marquis**; deux membres élus par le personnel enseignant du Campus de Shippagan, **Liette Clément** et **Yahia Djaoued**; le bibliothécaire en chef, **Pierre Lafrance**; le directeur général de l'Éducation permanente, **Patrick Maltais** (par intérim); et cinq étudiants et étudiantes des divers cycles et campus, **Sylvain Roussel** (Shippagan), **Jennifer Cormier** (Edmundston), **Kevin Savoie** (Moncton 2^e cycle), **Caroline Héту** (Moncton) et **Mathieu Vick** (Moncton).

ÉQUIPE DE DIRECTION

L'équipe de direction se compose d'**Yvon Fontaine**, recteur et vice-chancelier; **Truong Vo-Van**, vice-recteur à l'enseignement et à la recherche (jusqu'au 30 septembre 2003), puis **Jean-Guy Vienneau** (par intérim, du 1^{er} octobre 2003 au 14 mai 2004) et **Neil Boucher** (à compter du 15 mai 2004); **Nassir El-Jabi**, vice-recteur à l'administration et aux ressources humaines; **Colette Landry Martin**, secrétaire générale; **Paul Albert**, vice-recteur du Campus d'Edmundston; **Armand Caron**, vice-recteur du Campus de Shippagan; et **Linda Schofield**, directrice générale des relations universitaires.

MANDAT RENOUVELÉ



*Yvon Fontaine,
recteur et vice-chancelier*

Le Conseil des gouverneurs a accordé un second mandat de cinq ans au recteur et vice-chancelier, **Yvon Fontaine**. Devenu le huitième recteur de l'Université de Moncton en 2000, M. Fontaine est le premier diplômé de l'Université à occuper ces fonctions. Au cours de son premier mandat, l'institution a connu des hausses successives de ses effectifs étudiants, elle s'est donnée des axes de développement et sa charte a été modifiée pour mieux refléter les orientations spécifiques et le rôle complémentaire de ses campus. De plus, l'Université a obtenu des fonds substantiels pour la recherche, notamment pour la création de chaires et d'instituts, et elle a réalisé d'importants investissements aux trois campus afin d'améliorer l'infrastructure d'enseignement et de recherche. Le second mandat de M. Fontaine commence le 1^{er} juillet 2005.

NOUVEAUX VICE-RECTEURS



Nassir El-Jabi



Neil Boucher

Nassir El-Jabi assume depuis le 1^{er} juillet 2003 le poste de vice-recteur à l'administration et aux ressources humaines, succédant à **Lucille Collette**, dont le mandat a pris fin le 30 juin. Professeur de génie civil au Campus de Moncton depuis 1985, M. El-Jabi a assumé par le passé la direction de la Faculté d'ingénierie et occupait depuis le 1^{er} juillet 2002 le poste de directeur général de l'Éducation permanente.

Neil Boucher a été nommé vice-recteur à l'enseignement et à la recherche pour un mandat se terminant en 2009. Professeur de carrière en histoire, M. Boucher était vice-recteur à l'enseignement et à la recherche à l'Université Sainte-Anne – Collège de l'Acadie, en Nouvelle-Écosse. Entré en fonction en mai 2004, il succède à **Truong Vo-Van**, qui a dû quitter son poste à l'automne 2003 pour des raisons familiales. **Jean-Guy Vienneau**, professeur à l'École de kinésiologie et de récréologie, a assumé ces fonctions de façon intérimaire dans l'intervalle.

À NOUVEAU PREMIÈRE EN ATLANTIQUE

Pour une deuxième année de suite, l'Université de Moncton s'est classée première dans les provinces de l'Atlantique et troisième au niveau national pour la transparence de sa gestion, selon une étude d'un professeur de l'Université Wilfrid Laurier. Réalisée auprès de 45 universités canadiennes, l'étude s'appuie sur la qualité et la clarté des documents d'information qu'elles rendent disponibles concernant notamment leurs objectifs, leurs rapports financiers et diverses données relatives à la population étudiante et aux subventions de recherche.

DISTINCTIONS



Jean-Baptiste Humbert



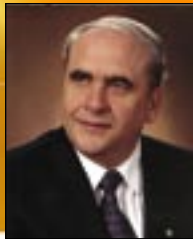
Simonne Clermont



Louis LaPierre



Sr Claudette Melanson



Gilles Lepage



Huguette Labelle



Larry Nelson



Elphège Chiasson



Jean-Claude Savoie

GRADES HONORIFIQUES

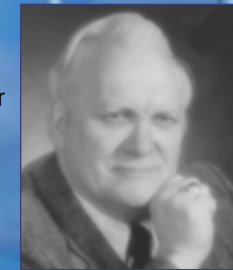
L'Université de Moncton a souligné la contribution exceptionnelle de plusieurs personnes éminentes en leur remettant un doctorat d'honneur ou en leur accordant l'éméritat, lors des cérémonies de collation des diplômes. À l'automne 2003, elle a décerné un doctorat honorifique en histoire à **Jean-Baptiste Humbert**, directeur de l'École biblique et archéologique de Jérusalem. Elle a aussi accordé les titres de bibliothécaire émérite à **Simonne Clermont**, de professeur émérite en biologie à **Louis LaPierre** et de professeure émérite en musique à Sr **Claudette Melanson**. D'autre part, lors des cérémonies de collation du printemps 2004, l'Université a attribué cinq doctorats d'honneur. Au Campus de Moncton, elle a remis un doctorat d'honneur en administration des affaires à **Gilles Lepage**, président et directeur général sortant de la Fédération des Caisses populaires acadiennes; un doctorat d'honneur en droit à **Huguette Labelle**, chancelier de l'Université d'Ottawa; ainsi qu'un doctorat d'honneur ès arts à **Larry Nelson**, président et chef de la direction de Lounsbury Ltd. De plus, **Elphège Chiasson**, fondateur et propriétaire durant 35 ans de La Mousse acadienne, a reçu un doctorat honorifique en administration des affaires au Campus de Shippagan, tandis que **Jean-Claude Savoie**, président du Groupe Savoie inc., a reçu la même distinction au Campus d'Edmundston.

DÉDICACES À DEUX BÂTISSEURS

L'Université de Moncton a rendu hommage à deux de ses anciens professeurs à la carrière remarquable, en dédiant le stade du CEPS Louis-J.-Robichaud à **Vance Toner**, et l'aile du pavillon Rémi-Rossignol abritant le Département de physique et d'astronomie à titre posthume au regretté **Raymond LeBlanc**. Outre l'enseignement, M. Toner a été le premier directeur du Département d'éducation physique et de loisir de 1965 à 1976, de même que directeur de l'École d'éducation physique et de loisir de 1988 à 1990, en plus d'œuvrer à divers titres au sein de nombreux organismes et associations sur la scène locale, régionale et nationale. Pour sa part, M. LeBlanc a été le directeur fondateur du Département de physique-mathématiques de l'Université de Moncton, où il a enseigné de 1963 jusqu'à sa retraite, en 1991. Élevé à l'éméritat en physique en 1993, M. LeBlanc est décédé en 1998. Les cérémonies de dédicace se sont déroulées dans le cadre du Retour annuel de l'AAAUM.



Vance Toner



Raymond LeBlanc

2003-2004 : année du 40^e

ACTIVITÉS SOULIGNANT LE 40^e ANNIVERSAIRE

Diverses initiatives ont été prises et de nombreuses activités ont eu lieu au cours de l'année pour marquer le 40^e anniversaire de l'Université de Moncton.

Le Centre d'études acadiennes a publié un bulletin virtuel hebdomadaire intitulé *Hebdo 40*. Accessible dans le site Web de l'Université, le bulletin présentait un survol de l'histoire des trois campus en abordant des thèmes liés à la vie universitaire.

En collaboration avec les anciens, anciennes et amis des trois campus, la radio de Radio-Canada a organisé le concours « 40 ans de succès à l'Université de Moncton », qui a pris fin en décembre avec l'attribution d'un grand prix de 1 000 \$. Plus de 2 000 personnes ont participé au concours.

Une messe soulignant l'anniversaire a aussi été célébrée en l'église Notre-Dame d'Acadie au Campus de Moncton et diffusée à l'émission *Le jour du Seigneur*, au réseau national de Radio-Canada.



La télévision de Radio-Canada en Atlantique a réalisé et diffusé une trentaine de vignettes soulignant le 40^e anniversaire de fondation de l'Université. Elles relatent les faits marquants de l'évolution de l'U de M et de l'enseignement supérieur en Acadie. De gauche à droite : Yvon Fontaine, recteur et vice-chancelier; Pierre LeBlanc, réalisateur; Maurice Basque, directeur des Études acadiennes; et Louise Imbeault, directrice de la télévision de Radio-Canada en Atlantique.



À l'occasion de la journée internationale de la musique (1^{er} octobre) et du 40^e anniversaire de l'Université, le Département de musique du Campus de Moncton a présenté un grand concert mettant en vedette le Quatuor Arthur-LeBlanc et un quatuor vocal et piano à quatre mains formé pour l'occasion de la soprano Nathalie Paulin, de l'altiste Aurélie Cormier, du ténor Éric Thériault, du baryton Dion Mazerolle et des pianistes invités Roger Lord et Richard Boulanger. De gauche à droite : Yvon Fontaine, recteur et vice-chancelier; Richard Boulanger, coordonnateur du concert; le violoncelliste Ryan Molzan; Nathalie Paulin; Nicole Falardeau, conseillère en développement culturel chez Patrimoine canadien; et Isabelle McKee-Allain, doyenne de la Faculté des arts et des sciences sociales.

L'émission de télévision *Brio*, diffusée sur les ondes de la Société Radio-Canada Atlantique, a souligné les 40 ans de fondation de l'Université. Bon nombre d'artistes, écrivains, comédiens, chanteurs et musiciens sont des diplômés de l'Université de Moncton. Ont participé à l'émission la soprano **Nathalie Paulin**, le pianiste **Roger Lord**, l'artiste **Claude Roussel** et les comédiens **Jeanie Bourdages** et **Luc LeBlanc**.

Dans le cadre du Retour annuel de l'Association des anciens, anciennes et amis au Campus de Moncton, **Georges Labelle**, de Cocagne, a souligné à sa façon le 40^e anniversaire de l'Université en offrant 40 arbres qui ont été plantés dans le Parc écologique du millénaire.



In memoriam

Au cours de l'année, l'Université de Moncton a été attristée par le décès de plusieurs personnes qui ont beaucoup contribué à son développement. Le père **Louis E. Cyr**, c.j.m., cinquième recteur du Collège Saint-Louis, d'Edmundston, est décédé le 18 octobre 2003 à l'âge de 86 ans. Durant son mandat, le père Cyr a réalisé une importante réforme administrative au sein de l'institution et l'a dotée d'infrastructures nécessaires à un enseignement de calibre universitaire.

Le père **Léonard Gaudet**, de la Congrégation de Sainte-Croix, nous a aussi quittés au cours de l'hiver, à l'âge de 87 ans. Le père Gaudet, professeur émérite en études françaises, a fait une longue carrière dans l'enseignement et comme administrateur, tant à l'Université Saint-Joseph qu'à l'Université de Moncton. De plus, la communauté universitaire déplore le décès du père **Anselme Chiasson**, prêtre capucin, survenu le 24 avril, à l'âge de 93 ans. Historien et ethnologue, le père Anselme a été archiviste au Centre d'études acadiennes, qu'il a dirigé de 1974 à 1976.

Enfin, **Léone Boudreau-Nelson**, professeure émérite de phonétique française, est décédée le 26 avril 2004, à l'âge de 88 ans. Femme infatigable et dévouée, Mme Boudreau-Nelson a enseigné pendant plus de 25 ans au Campus de Moncton, en plus de jouer un rôle clé au sein de nombreux organismes acadiens, dont l'Association des anciens, anciennes et amis de l'U de M, qui lui a rendu hommage en lui attribuant en 2002 l'Ordre du mérite des diplômés et diplômées.

PROJET DE FORMATION ET DE RECHERCHE EN SANTÉ



L'honorable Claudette Bradshaw, députée de Moncton-Riverview-Dieppe et ministre du Travail; Yvon Fontaine, recteur et vice-chancelier; et Nathalie McGraw, étudiante inscrite dans le nouveau programme de maîtrise pour infirmières et infirmiers praticiens.

L'Université de Moncton disposera d'un budget de 8 074 732 \$ réparti sur cinq ans pour développer davantage la formation et la recherche en santé, domaine identifié comme l'un de ses principaux axes de développement. Ce soutien financier du gouvernement fédéral est attribué dans le cadre du Programme de contributions de Santé Canada pour améliorer l'accès aux services de santé pour les communautés de langue officielle en situation minoritaire.

Grâce à ces ressources supplémentaires, l'Université sera en mesure d'accueillir un plus grand nombre d'étudiants et d'étudiantes dans plusieurs de ses programmes en santé. L'U de M offre déjà des programmes en santé dans 12 disciplines : biologie, études du vieillissement, études familiales, kinésiologie, nutrition, psychologie, récréologie, science infirmière, sciences de la santé, techniques de laboratoire médical, techniques radiologiques et travail social. Un nouveau programme de deuxième cycle pour infirmières et infirmiers praticiens s'est ajouté et a accueilli ses premiers étudiants et étudiantes à compter de l'automne 2003. Des certificats sont aussi offerts en développement personnel et social, sciences familiales, gérontologie, santé mentale et soins infirmiers psychiatriques, sécurité et hygiène au travail et soin critique et toxicomanie.

L'Université prévoit mettre sur pied de nouveaux programmes interdisciplinaires, mener des campagnes de recrutement pour accroître les inscriptions, développer son réseau de formation à distance et établir des partenariats en formation et en recherche avec d'autres établissements.

TECHNIQUES DE THÉRAPIE RESPIRATOIRE



L'entente permettant d'offrir le programme de thérapie respiratoire a été signée par Pierre J. LeBouthillier, président-directeur général de la Régie régionale de la santé Beauséjour; le premier ministre Bernard Lord; Rachel Arseneau-Ferguson, directrice par intérim du CCNB-Campbellton; et Neil Boucher, vice-recteur à l'enseignement et à la recherche de l'U de M.

Un programme en techniques de thérapie respiratoire sera offert dès septembre 2004 au nouveau centre de formation du Collège communautaire du Nouveau-Brunswick à Campbellton, situé dans l'auberge Mgr-Henri-Cormier de l'hôpital régional Dr-Georges-L.-Dumont, de Moncton. Ce nouveau centre est le fruit d'un partenariat entre le ministère de la Formation et du Développement de l'emploi et le CCNB-Campbellton, ainsi que la Régie régionale de la santé Beauséjour et l'U de M. Après une première année en sciences à l'un des campus de l'Université, les étudiants et étudiantes en inhalothérapie suivront deux années de formation à l'hôpital Dumont, sous la supervision du CCNB-Campbellton, qui donneront droit au diplôme collégial. Ils pourront poursuivre une quatrième année au Campus de Moncton de l'Université pour l'obtention du baccalauréat. Ce programme s'ajoute aux deux baccalauréats appliqués déjà offerts – l'un en techniques radiologiques et l'autre en sciences de laboratoire médical.

CERTIFICAT EN SOINS CRITIQUES

Depuis janvier 2003, l'Université offre un certificat en soins critiques à l'intention des infirmiers et infirmières du Nouveau-Brunswick. D'une durée de 17 semaines, le programme intensif comprend des cours théoriques et pratiques dispensés par enseignement à distance et est le résultat d'une collaboration entre les régies régionales de la santé, le ministère de la Santé et du Mieux-être et l'Université. Jusqu'à 24 crédits de formation peuvent être reconnus dans le cadre du programme menant au baccalauréat pour infirmières et infirmiers immatriculés.

AGROFORESTERIE : FEU VERT DE LA PROVINCE



De gauche à droite, Lise Caron, doyenne de la Faculté de foresterie; Richard Doiron, directeur général du CCNB-Edmundston; Paul Albert, vice-recteur de l'U de M – Campus d'Edmundston; Jeannot Volpé, ministre des Finances; Madeleine Dubé, ministre de l'Éducation; et Jacques Martin, maire de la Ville d'Edmundston.

Le gouvernement du Nouveau-Brunswick a donné son aval et accepté de participer financièrement à la création du programme de baccalauréat appliqué en agroforesterie. D'une durée de cinq ans, le programme sera offert à compter de septembre 2004 conjointement par le Centre d'excellence en sciences agricoles et biotechnologiques de Grand-Sault, composante du CCNB-Edmundston, et l'Université de Moncton – Campus d'Edmundston. Le gouvernement provincial, l'Université et le CCNB investiront un montant global de 628 735 \$ dans la mise en place du programme.

PROGRAMMES COOPÉRATIFS : SUBVENTION DE 389 000 \$

Le gouvernement provincial a accordé une subvention de 389 000 \$ échelonnée sur cinq ans à l'Université de Moncton pour lui permettre de poursuivre ses programmes coopératifs aux trois campus. Depuis le milieu des années 1990, quelque 700 étudiants et étudiantes ont bénéficié du programme coop, qui permet d'alterner les périodes d'étude en classe avec des stages rémunérés en milieu professionnel. Maintenant disponible dans 16 disciplines au baccalauréat et trois au niveau de la maîtrise, la formule coopérative facilite la transition des étudiants et étudiantes vers le marché du travail, tout en stimulant les liens et les partenariats entre l'Université et diverses industries.

PRIX D'EXCELLENCE DE L'ACED

L'Université de Moncton et le ministère de l'Éducation du Nouveau-Brunswick ont reçu un prix d'excellence national de la part de l'Association canadienne de l'éducation à distance (ACED) pour leur partenariat portant sur l'élaboration de cours à distance. Intitulé « Communauté électronique au service des apprentissages », leur projet, inauguré en 2001, a conduit à l'élaboration d'une série de cours en ligne et de ressources pédagogiques informatisées, grâce notamment à la participation de l'équipe d'IDITAE (Intégration et développement des infrastructures des technologies de l'information à l'apprentissage et à l'enseignement). Depuis sa création, le projet a permis à des centaines de jeunes de mieux se préparer aux exigences d'une formation universitaire. L'attribution de ce prix confirme la place de premier plan de l'Université dans l'enseignement à distance.

30^E ANNIVERSAIRE



De gauche à droite : Thomas LeBlanc, professeur à la Faculté des sciences de l'éducation et maître de cérémonie; Anne Lowe, doyenne de la Faculté; la ministre Madeleine Dubé; et Nassir El-Jabi, vice-recteur à l'administration et aux ressources humaines.

Pour souligner son 30^e anniversaire de fondation, la Faculté des sciences de l'éducation a organisé une journée d'activités comprenant des conférences, un lancement de livres et un banquet en soirée. **Madeleine Dubé**, ministre de l'Éducation du Nouveau-Brunswick, a prononcé la conférence d'ouverture, sur le thème « La formation des maîtres : un vent de différence ». La Faculté a lancé l'ouvrage facultaire intitulé *La pédagogie actualisante*, avec comme rédacteurs invités **Rodrigue Landry**, ancien doyen et directeur de l'Institut canadien de recherche sur les minorités linguistiques, **Catalina Ferrer**, professeure au Département d'enseignement au primaire et de psychologie éducationnelle, et **Raymond Vienneau**, vice-doyen de la Faculté. *Les Actes du colloque pancanadien sur la recherche en éducation en milieu minoritaire – bilan et perspectives*, parus dans la revue *Éducation et francophonie*, de l'Association canadienne d'éducation de langue française, ont également été lancés à cette occasion. Une douzaine de membres du corps professoral de l'Université de Moncton ont contribué aux actes, publiés sous la direction de **Réal Allard**, directeur du Centre de recherche et de développement en éducation.



TRAVAUX D'INFRASTRUCTURES

L'année 2003-2004 a donné lieu à de nombreux travaux d'amélioration des infrastructures. En voici un aperçu :

- Les laboratoires de génie civil de la Faculté d'ingénierie, au Campus de Moncton, ont été rénovés au coût d'un million de dollars, grâce à une subvention provinciale provenant du fonds destiné au renouvellement de l'infrastructure universitaire. La Faculté possède maintenant les laboratoires de génie civil les mieux équipés dans l'est du Canada, avec entre autres, une soufflerie et un canal hydraulique.
- Un laboratoire des microscopies FTIR et Raman a été construit au Campus de Shippagan au coût de 400 000 \$ grâce à une subvention du Fonds d'innovation de l'Atlantique. Il s'agit du premier laboratoire du genre au Canada, doté du micro-FTIR et du micro-Raman intégrés en un seul système.
- Le laboratoire d'organisation et de gestion de l'information du Campus de Shippagan (LOGICS) a pu accueillir ses premiers utilisateurs. Muni d'un réseau d'ordinateurs sans fil, il procure à la communauté universitaire des ressources ultramodernes pour mener à bien leurs travaux de gestion de l'information.
- Des travaux ont été entrepris en vue de réaménager l'entrée principale de l'édifice Taillon, au Campus de Moncton. Ils comprennent la rénovation du hall d'entrée et l'agrandissement de la Librairie acadienne, qui fera passer sa superficie de 3 700 à 6 700 pieds carrés.
- L'Éducation permanente du Campus de Moncton a inauguré en septembre ses nouveaux bureaux, situés au rez-de-chaussée du pavillon Léopold-Taillon. Ces nouveaux locaux lui permettront de se rapprocher de sa clientèle et d'accroître sa visibilité.
- Les travaux de construction de la phase II du Parc scientifique, au Campus de Moncton, ont débuté en avril 2004.
- Le Musée acadien de l'Université de Moncton a été fermé durant la majeure partie de l'année en raison de travaux de rénovation au cours desquels on y a monté une toute nouvelle exposition permanente.
- Le studio-théâtre La Grange, au Campus de Moncton, a fait l'objet d'importants travaux de rénovation. La Grange fournit un espace intime et versatile où les étudiants et étudiantes du Département d'art dramatique montent chaque semestre les pièces retenues pour leurs exercices publics.

PREMIÈRE DES CONFÉRENCES J.-FERNAND-LANDRY

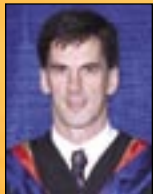


La Faculté de droit du Campus de Moncton a accueilli la première des conférences annuelles dédiées à la mémoire du regretté **Fernand Landry**, qui a été notamment doyen de la Faculté et vice-recteur à l'administration et aux ressources humaines. La conférencière invitée était la très honorable **Beverley McLachlin**, juge en chef du Canada, qui a présenté une allocution sur la dualité linguistique et le pluralisme au Canada. Chaque année, les Conférences J.-Fernand-Landry inviteront une personne experte du monde judiciaire, universitaire ou gouvernemental qui s'est fait connaître sur la scène nationale ou internationale à traiter d'un sujet relevant du domaine du droit, de l'économie, de la géopolitique, des relations de travail, de l'administration publique ou des politiques sociales.

De gauche à droite : Serge Rousselle, doyen de la Faculté de droit; Jason Alcorn, président du conseil étudiant de la Faculté; Aldéa Landry, épouse de Fernand Landry; le recteur et vice-chancelier, Yvon Fontaine; la très honorable Beverley McLachlin; Frank McKenna, collègue de M. Landry sur la scène politique provinciale; et James Lockyer, professeur à la Faculté de droit.

PRIX • DISTINCTIONS • NOMINATIONS

Le prix d'excellence en enseignement de l'Université de Moncton a été attribué à



Roger Boudreau, professeur de génie mécanique à la Faculté d'ingénierie. Ce prix est accordé annuellement à un membre du corps professoral d'un des trois campus qui se distingue par son rendement exceptionnel en enseignement.

Gary D. Long, professeur de comptabilité au Campus d'Edmundston, a remporté le prix Nicole-Raymond, décerné par la Fédération des associations de professeurs et professeurs d'université du Nouveau-Brunswick, pour sa contribution remarquable à l'avancement de l'enseignement postsecondaire.

Claude Gauvin, professeure au Département des arts visuels depuis plus de 25 ans, a été l'une des sept récipiendaires de l'Ordre du Nouveau-Brunswick.

La collection « La common law en poche », coéditée par les Éditions Yvon Blais et les Éditions Bruylant, de Bruxelles, sous la responsabilité de l'équipe du **Centre international de la common law en français**, a remporté le Prix pour l'excellence dans l'édition juridique de la part l'Association canadienne des bibliothèques de droit.

Charles Pelletier, professeur de littérature au Campus d'Edmundston, a remporté le prix littéraire Antonine-Maillet-Acadie Vie pour son roman *Étoile filante*.

Le prix Bernard-Vanbrugghe pour l'excellence en enseignement des sciences a été décerné par la Faculté des sciences à **Alan Fraser**, professeur au Département de chimie et biochimie.

L'ouvrage intitulé *Éducation et droits collectifs*, de **Rodrigue Landry**, professeur d'éducation au Campus de Moncton et directeur de l'Institut canadien de recherche sur les minorités linguistiques, et **Serge Rousselle**, doyen de la Faculté de droit, a remporté le prix France-Acadie dans la catégorie sciences humaines.

Sr Claudette Melanson, professeure émérite en musique, a reçu le prix Stompin' Tom lors du gala de l'Association de la musique de la côte Est, à St. John's.

La carrière de **Claude Roussel**, professeur émérite en arts visuels, a fait l'objet d'une émission de la série *Passion sans entracte*, diffusée sur le réseau Artv.

Le prix de mérite en enseignement et en recherche de la Société des comptables en management du Canada a été remis à **Sylvie Berthelot**, professeure de comptabilité à la Faculté d'administration du Campus de Moncton.

La Société nationale de l'Acadie et l'Association des professeurs de littérature acadienne et québécoise de l'Atlantique ont remis à **Marguerite Maillet**, professeure émérite d'études françaises, un prix qui portera son nom et qui sera désormais décerné annuellement à un membre du corps professoral pour souligner sa contribution au développement et à l'étude des littératures acadienne et francophones d'Amérique.

Michel Bastarache, doyen de la Faculté de droit de l'Université de Moncton de 1981 à 1984 et maintenant juge à la Cour suprême du Canada, a reçu les insignes d'Officier de la Légion d'honneur de la part du gouvernement français.

L'œuvre de **Gérard Étienne**, professeur retraité en information-communication du Campus de Moncton, a fait l'objet d'un ouvrage collectif intitulé *L'Esthétique du choc*, publié sous la direction de Danielle Dumontet.

Yvan Albert, premier administrateur émérite de l'Université de Moncton, a obtenu le Prix de mérite de l'Association des enseignantes et des enseignants francophones du Nouveau-Brunswick.

CRÉATION DE L'INSTITUT DE RECHERCHE SUR LES ZONES CÔTIÈRES



Armand Caron, vice-recteur de l'Université de Moncton – Campus de Shippagan; Raymond Haché, maire de Shippagan; l'honorable Claudette Bradshaw, ministre fédérale du Travail; Paul Robichaud, ministre provincial des Transports; et Yvon Fontaine, recteur et vice-chancelier.

Le gouvernement fédéral a accordé des fonds totalisant 3 545 522 \$ à l'Université de Moncton pour la création de l'Institut de recherche sur les zones côtières (IRZC), situé au Campus de Shippagan. Pour sa part, le gouvernement provincial, qui avait annoncé une contribution d'un million de dollars, a transféré à l'Université la responsabilité de la gestion des aires de recherche de l'Aquarium et Centre marin de Shippagan et des programmes de recherche en aquaculture du ministère de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture. Le nouvel institut regroupe également le Centre de recherche et de développement de la tourbe ainsi que le Centre de recherche et de développement des produits marins. Grâce à ces contributions financières, le Campus de Shippagan a entrepris la construction d'un édifice au coût de près de six millions de dollars et d'une superficie de 30 000 pieds carrés, qui abritera l'IRZC de même que le Collège communautaire du Nouveau-Brunswick – Campus Péninsule acadienne. Tout en permettant de resserrer les liens entre la recherche universitaire et l'industrie, l'établissement de l'IRZC est une étape importante en vue de renforcer l'axe prioritaire de développement du Campus de Shippagan.



NOUVEAUX PROJETS RETENUS PAR LE FIA

Trois nouveaux projets soumis par l'Université de Moncton ont été retenus dans le cadre de la deuxième ronde de financement du Fonds d'innovation de l'Atlantique (FIA). Au Campus de Shippagan, le nouvel Institut de recherche sur les zones côtières a obtenu une subvention pour son projet sur les produits améliorés de l'omble chevalier et une autre pour son projet portant sur le développement de technologies et de services commercialisables pour l'industrie conchylicole. Pour sa part, le Groupe de recherche sur les couches minces et la photonique (GCMP), situé au Campus de Moncton, s'est vu accorder une deuxième subvention du FIA pour ses travaux de recherche. Au total, le FIA injectera 5,4 millions de dollars dans ces trois projets, dont la valeur globale s'élève à 11,6 millions de dollars compte tenu du financement supplémentaire provenant de diverses sources des secteurs privé et public.

NOUVELLES CHAIRES DU CANADA

L'Université de Moncton a obtenu ses quatrième et cinquième chaires dans le cadre du Programme des chaires de recherche du Canada. La Chaire de recherche du Canada



en métabolisme cellulaire des lipides aura pour titulaire **Marc Surette**, professeur au Département de chimie et biochimie. Les travaux de la Chaire porteront sur les acides gras polyinsaturés et leur rôle dans le contrôle de diverses fonctions biologiques. Ils seront réalisés en collaboration avec d'autres chercheurs de l'Université et de l'Institut de recherche médicale Beauséjour, ce qui contribuera à l'expansion de la recherche médicale dans la région.

La Chaire de recherche du Canada en administration publique et en gouvernance sera dirigée par **Donald J. Savoie**, directeur de l'Institut canadien de recherche sur le développement régional et titulaire de la Chaire de recherche Clément-Cormier en développement économique. Cette chaire, la première de niveau I que reçoit l'Université, s'accompagne d'un montant de 200 000 \$ par année pendant sept ans. L'attribution de cette chaire illustre la capacité de l'Université à mener des travaux de recherche de calibre mondial et reflète la renommée internationale de M. Savoie qui par ailleurs a été finaliste pour la médaille d'or du CRSH et qui a obtenu le prix de recherche Trudeau, accompagné d'un montant de 150 000 \$ sur trois ans. M. Savoie a également obtenu la bourse Simon Reisman du Conseil du Trésor du Canada.



INVENTION DE LA TRITARE

Les professeurs **Claude Gauthier** et **Samuel Gaudet**, du Département de mathématiques et de statistique au Campus de Moncton, ont inventé un nouvel instrument à cordes, qu'ils ont baptisé la « tritare ». La création de cet instrument est le fruit d'un projet visant à appliquer les recherches mathématiques au domaine de la musique. La tritare se distingue par ses réseaux de cordes composés de trois segments. Elle produit des sons totalement différents de tout autre instrument à cordes traditionnel. Lancée à l'automne, l'invention a fait l'objet d'une demande de brevet et a suscité un grand intérêt de par le monde.



SUBVENTIONS DU CRSH ET DU CRSNG

Dix chercheurs et chercheuses de l'Université de Moncton ont reçu des subventions de recherche totalisant 893 018 \$ pour l'année financière 2004-2005, de la part du Conseil de recherches en sciences humaines (CRSH). D'une durée de deux à trois ans, les subventions ont été attribuées à **Patricia Balcom**, **Yamina Bouchamma**, **Pierre Cormier**, **Éric Forgues**, **Jeanne d'Arc Gaudet**, **Paul Grell**, **Salem Lakhal**, **Clémence Michaud**, **Jean Morency** et **Jean-Paul Vanderlinden**. Pour sa part, Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie (CRSNG) a accordé 834 098 \$ en nouvelles subventions d'une durée d'un à cinq ans à huit projets soumis par d'autres membres du corps professoral. Il s'agit des projets présentés par **Pandurang Ashrit**, **Martin Filion** (deux subventions), **Serge Gauvin**, **Alain Haché**, **Michel Massiéra**, **Abdelaziz Nait Ajjou**, **Sid-Ahmed Selouani** et **Cathy Vaillancourt**.

CENTRE MÉTROPOLIS DE L'ATLANTIQUE

Citoyenneté et Immigration Canada et le CRSH ont annoncé la création du Centre Métropolis de l'Atlantique, administré à partir de Moncton et de Halifax. S'ajoutant au réseau national du Projet Métropolis, ce nouveau centre de recherche a le mandat de stimuler, promouvoir et soutenir des partenariats entre les universitaires, le gouvernement et les ONG en vue de favoriser les recherches sur les politiques publiques en matière d'immigration, de migrations et de diversité culturelle. Ses programmes de recherche porteront sur l'immigration et la diversité et seront propres à la région. Le Centre Métropolis de l'Atlantique travaillera en collaboration avec quatre universités de l'Atlantique, dont l'Université de Moncton, représentée par **James de Finney**, codirecteur du Centre pour le Nouveau-Brunswick, **Hélène Destrempes**, du Département d'études françaises, ainsi que **Nicole Gallant** et **Chedly Belkhodja**, du Département de science politique.

NOUVELLE MISSION POUR LE CIDIF

Le Centre international pour le développement de l'informatique en français (CIDIF), situé au Campus d'Edmundston, s'est donné une nouvelle mission. Délaissant sa vocation originale, qui était de collaborer avec les communautés francophones en vue d'accroître la présence du français sur Internet, il s'emploie désormais à fournir des outils et services spécialisés pour faciliter l'utilisation d'Internet aux usagers de culture et de langue différentes. Sa nouvelle mission l'amène à se tourner davantage vers le développement et la transmission de connaissances et habiletés liées à Internet. Le CIDIF compte d'ailleurs participer à l'élaboration de logiciels et d'applications Internet adaptés aux différences culturelles et linguistiques des utilisateurs.

CONTRIBUTIONS À *FRANCOPHONIES D'AMÉRIQUE*

Sept membres du corps professoral de l'Université de Moncton ont contribué au numéro 16 (automne 2003) de la revue *Francophonies d'Amérique*. Ont paru dans ce numéro les *Actes du colloque du Réseau de la recherche sur la francophonie canadienne*, qui s'est déroulé à l'Université Laval en mai 2002 sous le thème « Les enjeux de la francophonie en milieu urbain ». **Greg Allain**, professeur au Département de sociologie du Campus de Moncton, faisait partie du comité de rédaction de ce numéro. Outre celui du professeur Allain, quatre des 11 articles de la revue ont été rédigés par des professeurs et professeures de notre institution.

CENTRE DE RECHERCHE SUR LES FEUILLUS : ÉTUDE DE FAISABILITÉ

L'Agence de promotion économique du Canada atlantique (APECA) et la Société de développement régional (SDR) du Nouveau-Brunswick ont apporté à parts égales un appui financier de 69 000 \$ à la Faculté de foresterie du Campus d'Edmundston pour une étude de faisabilité sur l'établissement d'un centre de recherche sur les feuillus nordiques. La mise sur pied d'un tel centre permettrait à la Faculté d'accroître la recherche et les connaissances relatives aux forêts de feuillus dans la province. L'APECA et la SDR reconnaissent ainsi l'expertise de la Faculté de foresterie et l'énorme potentiel de développement des forêts de feuillus, un domaine qui s'inscrit dans l'axe de développement du Campus d'Edmundston.

QUÉBEC SCIENCE : LA SCIENCE EN ACADIE

L'édition d'avril du magazine *Québec Science* a publié un supplément de 32 pages sur la situation des sciences en Acadie. Ce numéro a mis en évidence les travaux de plusieurs chercheurs de l'Université de Moncton.



FACULTÉS - CENTRES, CHAIRES ET INSTITUTS DE RECHERCHE

Faculté d'administration – Gaston LeBlanc, doyen

Faculté d'ingénierie – Gilles Cormier, doyen

Faculté de droit – Serge Rousselle, doyen

Faculté de foresterie – Lise Caron, doyenne

Faculté des arts et des sciences sociales – Isabelle McKee-Allain, doyenne

Faculté des études supérieures et de la recherche – Andrew Boghen, doyen

Faculté des sciences – Charles Bourque, doyen

Faculté des sciences de l'éducation – Anne Lowe, doyenne

Faculté des sciences de la santé et des services communautaires – Normand Gionet, doyen

- Centre Assomption de recherche et de développement en entrepreneuriat (Gaston LeBlanc)
- Centre d'études acadiennes (Maurice Basque)
- Centre d'études du vieillissement (à nommer)
- Centre de commercialisation internationale (Jocelyne Landry)
- Centre de conservation des sols et de l'eau de l'est du Canada (Jean-Louis Daigle)
- Centre de documentation et d'études madawaskayennes (Michel Thériault)
- Centre de génie éolien (Gérard Poitras)
- Centre de recherche en conversion d'énergie (Samuel Sami)
- Centre de recherche en linguistique appliquée (Gisèle Chevalier)
- Centre de recherche en sciences de l'environnement (Charles Bourque)
- Centre de recherche et de développement en éducation (Claire Lapointe, puis Carole Essiembre)
- Centre de recherche sur les aliments (Pascal Audet, par intérim)
- Centre de ressources pédagogiques (Yvon Picard)
- Centre de technologie manufacturière (Sadek Eid)
- Centre de traduction et de terminologie juridiques (Gérard Snow)
- Centre des technologies de l'information (Jocelyn Nadeau)
- Centre international d'apprentissage du français (Bonita Rousselle)
- Centre international de la common law en français (Serge Rousselle)
- Centre international pour le développement de l'inforoute en français (Roger Gervais)

- Chaire d'études acadiennes (Maurice Basque)
- Chaire d'études K.-C.-Irving en développement durable (Liette Vasseur)
- Chaire de recherche Clément-Cormier en développement économique (Donald J. Savoie)
- Chaire de recherche du Canada en administration publique et en gouvernance (Donald J. Savoie)
- Chaire de recherche du Canada en analyse littéraire interculturelle (Jean Morency)
- Chaire de recherche du Canada en conservation des paysages (Marc-André Villard)
- Chaire de recherche du Canada en métabolisme cellulaire des lipides (Marc Surette)
- Chaire de recherche du Canada en photonique (Alain Haché)
- Chaire des caisses populaires acadiennes en études coopératives (à nommer)
- Institut canadien de recherche sur le développement régional (Donald J. Savoie)
- Institut canadien de recherche sur les minorités linguistiques (Rodrigue Landry)
- Institut de leadership (Daniel Macdonald)
- Institut de recherche sur les zones côtières (à nommer)

AUTRES

- Genio Solutions Design
- Parc scientifique de l'Université de Moncton (Gisèle Levesque)
- Plus de 20 groupes et laboratoires de recherche

PRIX • DISTINCTIONS • NOMINATIONS

Michel Cardin, professeur de musique au Campus de Moncton, a lancé deux nouveaux CD au cours de l'année, soit le 11^e volume de la série Weiss, *Le manuscrit de Londres* et un album pour enfants d'Hélène Gosselin auquel il a participé en tant que compositeur et arrangeur à la guitare.

Le professeur titulaire **Stéphan Reeb**, du Département de biologie au Campus de Moncton, a prononcé la 7^e Conférence de la Faculté des études supérieures et de la recherche, lors des Journées des études supérieures et de la recherche. Son allocution s'intitulait « Hamsters qui dorment, menés qui mènent et la recherche en comportement animal ».

Joceline Chabot, professeure d'histoire de l'Europe contemporaine au Département d'histoire et de géographie, a publié *Les débuts du syndicalisme féminin chrétien en France (1899-1944)* aux Presses universitaires de Lyon.

Marielle Gervais, professeure de français au Campus de Moncton, est l'auteure de *Raymond Bujold : une spiritualité de l'amour*, un recueil d'entretiens publié chez Fides.

Charles LeBlanc, chargé de cours au Département d'histoire et de géographie, et **Rémi Mathieu**, de France, ont fait paraître *Philosophes taoïstes II : Huainan zi*, texte traduit et annoté sous leur direction.

Glen Nichols, professeur au Département d'anglais, a fait paraître une traduction de cinq pièces de théâtre acadien sous le titre *Angels and Anger: Five Acadian Plays in Translation*, tandis que sa collègue **Louise Nichols** a publié *Quite a Curiosity: The Sea Letters of Grace F. Ladd, 1886-1899*.

Greg Allain, professeur titulaire au Département de sociologie du Campus de Moncton, et **Maurice Basque**, directeur des Études acadiennes, ont publié *Une présence qui s'affirme – la communauté acadienne et francophone de Fredericton*, N.-B. aux Éditions de la Francophonie.

Richard Gibson, professeur au Département de musique au Campus de Moncton, a signé la musique orchestrale du disque compact *Première*, interprétée par l'Orchestre des jeunes du Nouveau-Brunswick. Il a aussi composé une pièce pour orchestre symphonique intitulée *Suite néo-baroque* et interprétée en mai par Symphonie Nouveau-Brunswick.

Sénamin Amedegnato, professeur au Département d'études françaises du Campus de Moncton, et Sandra Sramski, de l'Université de Polynésie française à Tahiti, ont fait paraître *Parlez-vous petit nègre ? Enquête sur une expression épilinguistique chez L'Harmattan*, à Paris.

SERVICES À LA COLLECTIVITÉ

FAVORISER LE DÉVELOPPEMENT TOURISTIQUE DURABLE

L'Université de Moncton et l'Agence de promotion économique du Canada atlantique ont formé un partenariat afin de promouvoir le développement touristique durable dans des collectivités de la région de l'Atlantique. L'APÉCA accorde un financement de 312 000 \$ sur deux ans pour soutenir la mise en œuvre et l'expansion continue d'un programme de formation s'inspirant des efforts déployés par la municipalité de Bouctouche pour devenir une destination touristique durable. Le programme est associé de près au programme de maîtrise en études de l'environnement et à la Chaire d'études K.-C.-Irving en développement durable, et il est offert à Bouctouche par une équipe d'experts.



De gauche à droite : Liette Vasseur, titulaire de la Chaire d'études K.-C.-Irving en développement durable; le recteur et vice-chancelier, Yvon Fontaine; Dominic LeBlanc, député fédéral de Beauséjour-Petitcodiac; et Louis LaPierre, professeur émérite de biologie, qui a dirigé la première phase du projet de développement touristique durable.

DON D'UNE BASE DE DONNÉES GÉORÉFÉRENCÉES

L'Université de Moncton – Campus de Shippagan a conclu une entente avec la Collectivité ingénieuse de la péninsule Acadienne selon laquelle elle lui cède la base de données géoréférencées recueillies par l'Équipe de recherche sur la valorisation du patrimoine. Cette base de données, conçue par **Michel Savard**, professeur de géographie au Campus de Shippagan, renferme une foule de renseignements sur le patrimoine culturel et naturel d'Acadie-Bathurst, dont un répertoire de toutes les résidences des localités de la région. Ces données s'avéreront d'une grande utilité du point de vue de l'aménagement du territoire et des plans de mesures d'urgence, par exemple.

PARTENAIRES EN APPRENTISSAGE INTERACTIF

La Faculté des sciences de l'éducation du Campus de Moncton collabore étroitement depuis 2000 avec le district scolaire 1 dans le Chantier d'apprentissages mathématiques interactifs. Ce site Web, inspiré du site *Math Forum*, permet aux élèves francophones de la province et d'ailleurs de développer leurs compétences en résolution de problèmes mathématiques. Les problèmes sont affichés sur le site et les élèves soumettent leurs

solutions à l'aide d'un formulaire électronique. Les solutions sont évaluées, et chaque élève bénéficie d'une rétroaction personnalisée. La participation de l'Université est assurée cette année encore par le professeur **Viktor Freiman**, une équipe de six assistants et assistantes de projet, les étudiants et étudiantes du cours EDDP4502 ainsi que la Direction des technologies, qui héberge le site.

ÉTUDE SUR LES CHANGEMENTS CLIMATIQUES

Omer Chouinard, directeur du programme de maîtrise en études de l'environnement, **Jean-Paul Vanderlinden**, professeur au même programme, et **Liette Vasseur**, titulaire de la Chaire d'études K.-C.-Irving en développement durable, font partie d'un nouveau groupe de recherche qui étudie les effets des changements climatiques sur les régions littorales du sud-est du Nouveau-Brunswick. Géré par Environnement Canada, le projet compte de nombreux partenaires des secteurs privé et public et est doté d'un budget de 2,5 millions de dollars. Il comprend notamment la cueillette de données typographiques et une étude des impacts des changements climatiques et de l'élévation du niveau de la mer sur les membres de collectivités côtières.

EN FAVEUR DE L'AMÉNAGEMENT LINGUISTIQUE

Le Centre de recherche en linguistique appliquée (CRLA) et le Centre de traduction et de terminologie juridiques (CTTJ) ont été invités à faire partie du Conseil de l'aménagement linguistique du Nouveau-Brunswick. La création récente de ce conseil est l'aboutissement d'efforts soutenus déployés par un groupe de travail coprésidé par **Annette Boudreau**, du CRLA, et d'une réflexion amorcée il y a plus de 10 ans. Le Conseil a pour mission de travailler à la progression vers l'égalité des deux communautés linguistiques officielles du Nouveau-Brunswick par l'application des principes de l'aménagement linguistique. La présidence du Conseil a été confiée à **Gérard Snow**, directeur du CTTJ, et la première vice-présidence à **Gisèle Chevalier**, directrice du CRLA.

TÉLÉAPPRENTISSAGE EN MÉDECINE

L'Université de Moncton – Campus d'Edmundston et l'Hôpital régional d'Edmundston ont collaboré avec l'Université de Sherbrooke à une activité de télé-enseignement en médecine d'urgence, dans le cadre du congrès ayant pour thème « La force des réseaux » et organisé par le Réseau d'information scientifique du Québec et l'organisme CANARIE, spécialisé dans l'aménagement et l'utilisation de l'Internet évolué au Canada. Avec l'appui notamment de l'équipe des Technologies de l'information du Campus d'Edmundston, le **Dr Marcel Martin**, professeur à l'Université de Sherbrooke, a enseigné trois gestes chirurgicaux en direct à des médecins de l'Hôpital d'Edmundston, tandis que les congressistes assistaient de Montréal à la présentation. L'activité a permis de démontrer les possibilités que la technologie offre aux médecins qui pratiquent en région.

DÉBUTS DE L'ÉCOLE PRÉPARATOIRE DE MUSIQUE

L'École préparatoire de musique a conclu sa première année d'activités en attribuant un diplôme à 80 jeunes pianistes. Sous la responsabilité du corps professoral du Département de musique du Campus de Moncton, l'École a pris la relève des religieuses de la Congrégation Notre-Dame du Sacré-Cœur, qui ont procuré pendant de nombreuses décennies une formation préparatoire en musique aux jeunes.



Assis : Richard Boulanger, coordonnateur, et Sr. Claudette Melanson, ancienne directrice de l'École de musique Notre-Dame d'Acadie et du Département de musique. Debout : Maurice Rainville, professeur à la retraite qui a effectué l'étude ayant mené à la création de l'École; Martin Waltz, directeur du Département; Isabelle McKee-Allain, doyenne de la Faculté des arts et des sciences sociales; et Yvon Fontaine, recteur et vice-chancelier.

FÊTE DE LA MUSIQUE

Pour la première fois, la Fête de la musique a été célébrée cette année en Acadie. Afin de souligner cette journée spéciale, qui a lieu le 21 juin, des activités ont été organisées dans diverses localités du sud-est de la province. Cette initiative résulte du travail d'un comité d'organisation coordonné par l'Université de Moncton.

ACTIVITÉS DE L'ÉDUCATION PERMANENTE

L'Éducation permanente de l'Université de Moncton et l'Université Pierre et Marie Curie (Paris VI) ont présenté à l'automne 2003 le troisième volet de leur programme de formation intitulé « Éthique de la santé, droits de l'homme et morales ». Ce programme est offert en collaboration avec l'ambassade de France au Canada, le Service pour la science et la technologie et le Consulat général de France à Moncton et Halifax. Cette année, il comprenait des présentations de quatre éminents spécialistes européens en bioéthique et en droits de la personne, et il a produit ses premiers diplômés et diplômées.

Parmi sa programmation, l'Éducation permanente a également organisé des ateliers de formation portant sur des sujets aussi variés que l'application et l'interprétation de la santé et de la sécurité au travail au Nouveau-Brunswick, la version 8.X du logiciel ArcView et une introduction au modèle d'intervention globale en sexologie. Un atelier portant sur la gestion de projets et un autre intitulé « Analyse des besoins et plan de formation sur mesure » ont été présentés à Shippagan et à Edmundston.

Par ailleurs, la direction générale de l'Éducation permanente s'est dotée d'un comité consultatif permanent chargé de lui donner des avis et des conseils relatifs aux services de formation continue créditée et non créditée s'adressant au milieu extra-universitaire. Dans cet esprit, l'Éducation permanente du Campus d'Edmundston, en collaboration avec quatre organismes des secteurs public et privé, a élaboré un programme de formation adapté aux divers besoins des gestionnaires au service des partenaires participants.

ASSOCIATION INTERNATIONALE D'ÉTUDES ACADIENNES

Un nouvel organisme d'envergure internationale a été mis sur pied sous le patronage de l'Université de Moncton, avec le concours du gouvernement du Nouveau-Brunswick et de la Société nationale de l'Acadie. Il s'agit de l'Association internationale des études acadiennes (AIEA), qui vise à regrouper en un réseau international les personnes qui ont fait de l'Acadie un sujet de leurs recherches, de leurs publications ou de leur enseignement. Plus de 600 chercheurs et chercheuses à travers le monde se consacrent à l'étude de l'Acadie. Le siège social de l'AIEA sera situé au Centre d'études acadiennes. **Maurice Basque**, directeur des Études acadiennes, en assumera la direction générale.

LIEU DE RENCONTRES ET D'ÉCHANGES

La vie à l'Université de Moncton est ponctuée de multiples rencontres qui fournissent autant d'occasions de fraterniser, d'échanger et de mettre en valeur les réalisations de l'institution et de ses membres. Parmi les rencontres qui sont venues animer la vie étudiante, l'Université a accueilli quelque 250 athlètes lors du championnat de cross-country du Sport universitaire canadien les 7 et 8 novembre 2003. Elle a aussi été l'hôtesse de la 17^e Coupe universitaire d'improvisation et de la 8^e édition des Jeux canadiens de la communication, et elle a présenté le 15^e concours ACFAS-Acadie, organisé conjointement avec la Faculté des études supérieures et de la recherche.

Les trois campus préparent aussi la relève en organisant une foule d'activités et de concours à l'intention des élèves des écoles francophones de la province et d'ailleurs. Par exemple, plus de 1 100 élèves de la 7^e à la 9^e année ont pris part au 23^e concours provincial de mathématiques, qui s'est déroulé aux trois campus. Quelque 1 200 élèves ont visité le Salon sur les carrières, qui s'est tenu au Pavillon sportif du Campus de Shippagan. Le Campus de Moncton a été l'hôte du tout premier camp d'été en droit au Canada, organisé par l'Association des juristes d'expression française du Nouveau-Brunswick. Ou encore, le programme Génie Tech, organisé par la Faculté d'ingénierie, a attiré 194 élèves des écoles francophones de la province.

Chaque année, des milliers de personnes se donnent aussi rendez-vous à l'Université de Moncton pour échanger et discuter de questions d'intérêt dans divers domaines du savoir. Ainsi, le Campus de Moncton a accueilli en mai 2004 un colloque international

sur les études acadiennes, tandis que le Département d'études françaises et la Chaire de recherche du Canada en analyse littéraire interculturelle ont organisé un important colloque interuniversitaire intitulé « L'Acadie des origines : mythes et figurations d'un parcours littéraire et historique » à l'occasion du 400^e anniversaire de l'Acadie. En outre, l'Université de Moncton et le Consortium national de formation en santé, en collaboration avec l'Université Sainte-Anne et le programme de formation médicale francophone, ont organisé un colloque sur la recherche en santé en milieu minoritaire. Quant au Groupe de recherche en petite enfance, situé à la Faculté des sciences de l'éducation du Campus de Moncton, il a reçu les membres du Comité consultatif national sur l'étude de la littératie à l'automne 2003. Leur rencontre avait pour but de faire le point sur la progression d'une étude relative au matériel pédagogique touchant le développement de la littératie chez les enfants de 0 à 5 ans et leurs parents.

PROJET-IMPÔT : DEMANDE SOUTENUE

Chaque année, des étudiants et étudiantes de troisième et quatrième années du Campus de Moncton remplissent sans frais les déclarations de revenus de contribuables ayant un revenu inférieur à 26 500 \$, dans le cadre du projet-impôt, coordonné par

Edgar Léger, professeur à la retraite. Cette année, plus de 700 contribuables se sont prévalus de ce service, soit une hausse de 20 % par rapport à mars 2003. Au Campus d'Edmundston, les étudiants et étudiantes de deuxième année du professeur **Gary Long**, du secteur administration, ont produit gratuitement les déclarations de revenus de 450 contribuables à faible revenu. Des étudiants et étudiantes bénévoles du Campus de Shippagan ont également fourni une aide similaire aux contribuables à faible revenu de la région.

QUINZAINE FRANCOFUN DANS LE NORD-OUEST

Plusieurs membres du personnel administratif et enseignant de l'Université de Moncton – Campus d'Edmundston ont fait partie du comité organisateur de la première édition de la Quinzaine FrancoFUN. Cet événement, qui coïncide avec la Semaine nationale de la Francophonie, a célébré notre langue, notre héritage culturel et la diversité culturelle, et il est appelé à se répéter chaque année. Pendant deux semaines, les gens de la région ont été invités à une foule d'activités, dont une soirée à saveur multiculturelle, un festival de films documentaires et des pièces de théâtre, qui ont culminé avec les célébrations de la Journée internationale de la Francophonie.

PRIX • DISTINCTIONS • NOMINATIONS

Les insignes de Chevalier de l'Ordre des Palmes académiques ont été remis par le ministère de la Jeunesse, de l'Éducation nationale et de la Recherche de France à **Maurice Basque**, directeur des Études acadiennes, pour sa contribution à l'enrichissement du patrimoine français, ainsi qu'à **Roger Ouellette**, professeur au Département de science politique au Campus de Moncton, en reconnaissance de son travail au sein de la Société nationale de l'Acadie.

Lita Villalon, professeure titulaire à l'École des sciences des aliments, de nutrition et d'études familiales au Campus de Moncton, s'est vu remettre un prix de reconnaissance des Diététistes du Canada pour la contribution exceptionnelle qu'elle a apportée comme bénévole à l'organisme.

Denis M. Pelletier, gérant du réseau informatique aux Technologies de l'information du Campus d'Edmundston, est devenu le vice-président de la Chambre de commerce du Nouveau-Brunswick.

Lynne Castonguay, directrice adjointe du Centre international de la common law en français, a été élue présidente de l'Association des juristes d'expression française du Nouveau-Brunswick.

Alain Haché, professeur au Département de physique et d'astronomie au Campus de Moncton, a été l'un des 19 jeunes chercheurs et chercheuses de partout au pays qui ont été invités à rencontrer les ministres fédéraux et les dirigeants des grands organismes subventionnaires lors du symposium « Les leaders de demain », à Ottawa.

Michel Legault, responsable du Service de placement étudiant aux Services aux étudiantes et étudiants du Campus de Moncton, a été nommé membre à vie de l'Association canadienne des spécialistes en emploi et des employeurs.

Le projet de restauration des terrains des anciens ateliers du CN à Moncton, réalisé par la Société immobilière du Canada et la Ville de Moncton, a remporté le premier prix international Phoenix, attribué par la US Environmental

Protection Agency. **Jacques Allard**, professeur de mathématiques et de statistique au Campus de Moncton, **Louis LaPierre**, alors titulaire de la Chaire d'études K.-C.-Irving en développement durable, et le Laboratoire de recherche pour l'industrie et l'environnement, alors dirigé par le professeur **Charles Bourque**, ont participé au projet.

Sr Anne Robichaud, formatrice associée à l'Éducation permanente du Campus de Moncton et responsable du programme de bioéthique, a été nommée présidente du Conseil consultatif des aînés du Nouveau-Brunswick.

Robert Boudouin, professeur au Département d'enseignement au secondaire et des ressources humaines du Campus de Moncton, a fait partie de la délégation du Nouveau-Brunswick au Symposium pancanadien sur le développement de carrière, la formation continue et le développement de la main-d'œuvre.

Zénon Chiasson, directeur des Affaires professorales au Campus de Moncton, a été

nommé président du conseil d'administration du Théâtre l'Escaouette.

Euclide Gautreau, responsable du courrier au Campus de Moncton, a publié *La voix des Aigles Bleus*, qui retrace l'histoire de l'équipe de hockey de l'Université de Moncton.

Brian T. Newbold, professeur émérite de chimie, a été fait Grand Officier de mérite de l'Ordre militaire et hospitalier de Saint-Lazare de Jérusalem.

L'équipe du Jardin botanique du Nouveau-Brunswick, géré par le Campus d'Edmundston, a remporté le prix d'excellence 3D argent lors de la compétition des Mosaïcultures de Montréal, pour sa sculpture intitulée *Malobiannah*.

Gilles Hébert, professeur à la Faculté d'ingénierie du Campus de Moncton, a été élu président de la section est du Nouveau-Brunswick / Î.-P.-É. (Moncton) au sein de la Société canadienne de génie civil.

ACTIVITÉS INTERNATIONALES

PROJET D'ENVERGURE AU BURKINA FASO

L'Agence canadienne de développement international (ACDI) a accordé près de 2,5 millions de dollars à l'Université de Moncton pour un projet d'éducation et de formation en sciences de l'environnement au Burkina Faso. Le projet, d'une durée de six ans, vise à renforcer la capacité de formation et de recherche-action de l'Université de Ouagadougou en gestion de la conservation des écosystèmes axée sur les activités communautaires. Le partenariat pourrait conduire à une forte synergie entre les deux universités participantes dans des domaines stratégiques de développement comme l'environnement, l'éducation, l'agroalimentaire et le développement régional.

COLLABORATION AVEC LA SUISSE

L'Université de Moncton bénéficie d'une entente de coopération avec la Haute École spécialisée de Suisse Occidentale, qui vise à favoriser la collaboration entre les deux institutions dans les domaines de l'ingénierie. Afin de renforcer ces liens qui existent depuis plusieurs années, la Faculté d'ingénierie du Campus de Moncton a accueilli les étudiants **Tazio Albertoni** et **Ruben Ivankovic**, de l'École d'ingénieurs et d'architectes de Fribourg, en Suisse. Ceux-ci y ont réalisé leur travail de fin de programme en génie électrique. Leur projet, proposé et codirigé par le professeur **Jamel Ghouili**, portait sur la conception et la production d'une bicyclette électrique multisource. Trois étudiants inscrits en génie électrique à l'Université de Moncton séjourneront à leur tour à l'École d'ingénieurs et d'architectes de Fribourg au cours de l'été pour y effectuer un stage.

ENTENTE MONCTON-ROUEN

Le recteur, **Yvon Fontaine**, et son homologue de l'Université de Rouen, **Jean-Luc Nahel**, ont signé une entente pour intensifier la collaboration en recherche et le partenariat scientifique ainsi que faciliter la mobilité étudiante entre les deux établissements. Cette entente a d'abord pris forme à l'initiative de **Yassine Bouslimani**, professeur de génie électrique à la Faculté d'ingénierie du Campus de Moncton, et du professeur **Olivier Latry**, du Laboratoire LEMI à Rouen. Par la suite, elle a été élargie à l'ensemble des deux établissements afin que toutes leurs facultés en bénéficient.

ENGOUEMENT POUR LA MOBILITÉ ÉTUDIANTE

La popularité du Programme de mobilité étudiante internationale, qui comporte de multiples possibilités de stages et d'échanges, ne se dément pas auprès des étudiants et étudiantes des trois campus. À la Faculté d'administration, de nombreux étudiants et étudiantes ont participé au programme par l'entremise du Centre de commercialisation internationale (CCI). Ainsi, **Lucille Landry**, **Luc Babineau**, **Katie Maltais** et **Christian Vieneau** ont suivi des sessions éducatives de trois semaines au Mexique, tandis que sept de leurs collègues s'y sont inscrits à un cours d'immersion en espagnol d'une durée de six ou 12 semaines. Six étudiants et étudiantes de la Faculté ont effectué un séjour d'études d'un semestre ou d'une année en France, alors que **Rémi Comeau** et **Shanie Laplante**, finissants au M.B.A.-coop, ont fait un stage de plusieurs mois respectivement à Lille, en France, et à Murdoch, en Australie...

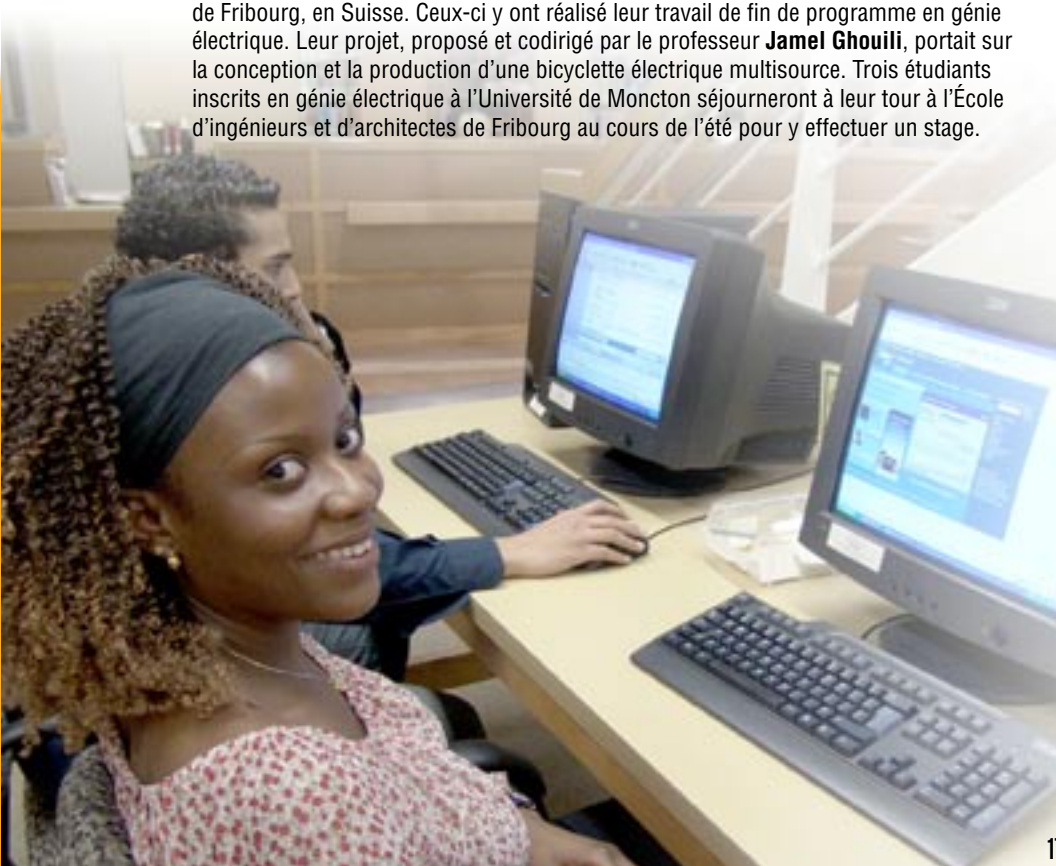
Par ailleurs, neuf étudiants et étudiantes de la Faculté de foresterie du Campus d'Edmundston et du Centre d'excellence en agriculture et en biotechnologie du CCNB à Edmundston ont réalisé un stage en Belgique, au Bénin, en Bolivie, en Irlande ou au Madagascar dans le cadre du programme Stratégie emploi jeunesse, dont c'était malheureusement la dernière année d'existence. Pour sa part, l'Université de Moncton – Campus de Shippagan s'est associée à ses partenaires AVES du Québec et Pro-A du Pérou pour organiser un stage de sensibilisation à la coopération internationale au Pérou, auquel ont participé 13 étudiants et étudiantes du Campus.

STAGIAIRES BRITANNIQUES AU CIAF

Un groupe d'enseignants et enseignantes de français langue seconde de la Grande-Bretagne ont réalisé un stage au Centre international d'apprentissage du français (CIAF), situé au Campus de Shippagan. Offert dans le cadre de la formation continue, le stage, d'une durée d'une semaine, comprenait un volet pédagogique et un volet culturel.

DÉLÉGATION D'AUTRICHE

Le Campus de Moncton a accueilli une délégation de professeurs et d'étudiants en études canadiennes de l'Université de Vienne, en Autriche. Ils ont été reçus au Centre d'études acadiennes, qui leur a offert une série de présentations sur l'Acadie.



AMBASSADEURS DE LA TUNISIE ET DE LA BELGIQUE

Son Excellence **Mohamed Saad**, ambassadeur de la Tunisie au Canada, a effectué une visite au Campus de Moncton pour discuter de la
l'ambassadeur de la Belgique au Canada, **Daniel Leroy**, en a aussi profité pour faire aussi une visite au Campus de Moncton.

SÉJOUR DE RECHERCHE À L'ICRDR

Laurent Guihéry, professeur à la Faculté des sciences économiques et de gestion de l'Université Lumière Lyon 2, en France, a effectué un séjour de recherche au Campus de Moncton, à l'invitation de l'Institut canadien de recherche sur le développement régional (ICRDR). Ses recherches portaient notamment sur le fédéralisme canadien.

INVITÉS SPÉCIAUX

Al Assa Kaba, **Merlin Soh** et **Manuela Kamdom**, tous étudiants en administration au Campus de Moncton, sont parmi les jeunes qui ont été invités par le gouvernement du Nouveau-Brunswick à un déjeuner-causerie en compagnie de Son Excellence **Abdou Diouf**, secrétaire général de la Francophonie.



PRIX • DISTINCTIONS • NOMINATIONS



Jocelyn Nadeau, directeur des Technologies de l'information et chargé de cours au Campus d'Edmundston, a été invité par Son Excellence Abdou

Diouf, secrétaire général de l'Organisation internationale de la Francophonie, à faire partie du Haut Conseil de la Francophonie, en compagnie de 36 autres personnalités de la scène internationale.

Pierre-Marcel Desjardins, directeur associé de l'Institut canadien de recherche sur le développement régional, a été désigné vice-président du comité du programme « Solidarité économique dans l'espace francophone », sous l'égide de l'Organisation internationale de la Francophonie.

Liette Vasseur, titulaire de la Chaire d'études K.-C.-Irving en développement durable, a été nommée membre de la Commission sur la gestion des écosystèmes de l'Union internationale de la conservation de la nature.

Une délégation d'une douzaine de personnes ressources de l'Université de Moncton s'est rendue à Poitiers pour participer au 32^e colloque de l'Association française d'études canadiennes, qui avait pour thème « Adaptation et innovation : expériences acadiennes ». Ce colloque était organisé avec la collaboration, notamment, du Centre d'études acadiennes et de l'Institut canadien de recherche sur les minorités linguistiques.

Marie-France Breau, **Marc Guitard**, **Melissa Hébert** et **Lissa Mallais**, tous étudiants au baccalauréat en travail social

au Campus de Moncton, ont reçu une bourse d'une valeur d'environ 5 000 \$ pour effectuer un stage de quatre mois en Tunisie, de la part de l'Agence universitaire de la Francophonie.

La revue universitaire roumaine *Dialogues francophones* a présenté un dossier de six articles sur l'Acadie dans son édition du printemps, auquel ont participé des professeurs et des étudiants et étudiantes de l'Université de Moncton.

La Chaire Études sur la France et la Francophonie et le Centre interdisciplinaire de recherches franco-américaines et franco-canadiennes/Québec Saxe de l'Université de Dresde, en Allemagne, ont présenté le premier volet de « L'année acadienne 2004 à Dresde ». Deux professeurs du Campus de Moncton, **Raoul Boudreau**, du Département d'études

françaises, et **Chedly Belkhodja**, du Département de science politique, ont été invités à y présenter une conférence dans le cadre d'un cours magistral consacré au 400^e anniversaire de l'Acadie.

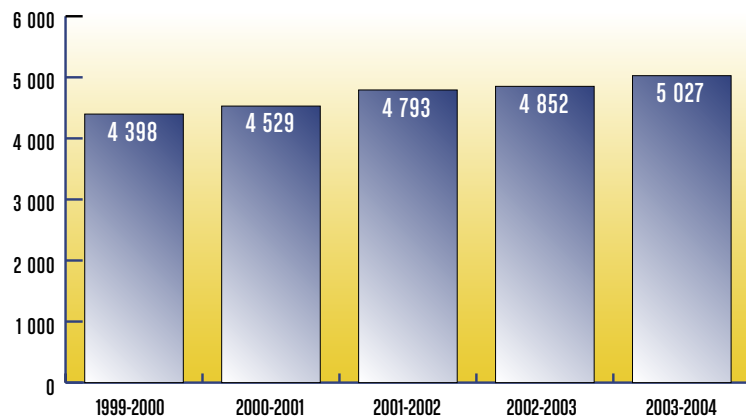
Le pianiste **Roger Lord**, professeur au Département de musique du Campus de Moncton, s'est produit en spectacle en Argentine en décembre et a présenté une série de trois concerts au Mexique en février.

Naren K. Srivastava, professeur retraité de la Faculté d'ingénierie du Campus de Moncton, a été nommé vice-président de la International Association for Shells and Spatial Structures lors d'une conférence à Taipei, en Taiwan.

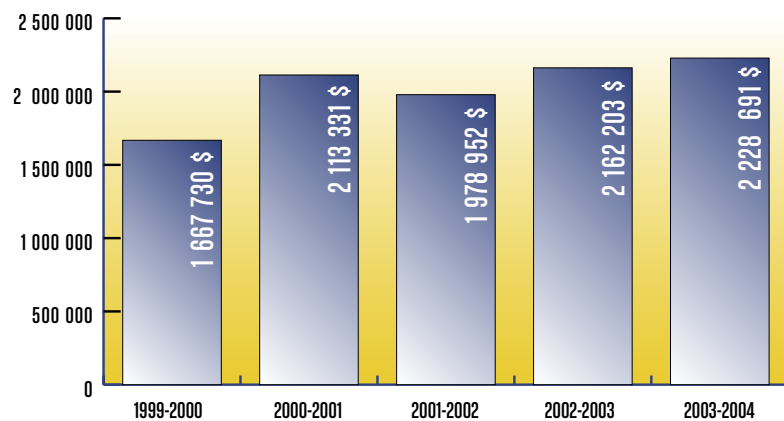
VIE ÉTUDIANTE

HAUSSE DES INSCRIPTIONS POUR UNE 4^E ANNÉE CONSÉCUTIVE

Le nombre des inscriptions à temps complet aux trois campus de l'Université de Moncton a augmenté de 3,7 % à l'automne 2003. Pour une quatrième année de suite, l'Université enregistre une hausse de ses effectifs étudiants, qui ont franchi pour la première fois le cap des 5 000 inscriptions. Le nombre d'étudiants et étudiantes s'est accru de 5,6 % au Campus de Moncton, tandis qu'il a légèrement fléchi aux campus de Shippagan et d'Edmundston. La hausse des inscriptions s'est manifestée tant dans les réadmissions que les nouvelles admissions, ainsi que parmi la clientèle internationale.



ÉVOLUTION DES INSCRIPTIONS À TEMPS COMPLET
(AU 1^{ER} DÉCEMBRE)



MONTANTS ACCORDÉS EN BOURSES

BOURSES ET AIDE FINANCIÈRE

Les trois constituantes de l'Université ont accordé au-delà de 2 200 000 \$ en bourses d'études et en aide financière à leurs étudiants et étudiantes en 2003-2004. Un grand nombre de bourses sont offertes annuellement : bourses d'excellence, bourses d'accueil, bourses de mérite académique et para-académique, bourses de mérite athlétique... Cette année a vu les premières bourses attribuées dans le cadre du Consortium national de formation en santé, notamment à **Jean-Chrysostome Bitakinsanja**, étudiant de deuxième cycle en nutrition, et **Élamine Mcbae**, étudiant de deuxième cycle en nutrition-alimentation.

MEILLEUR MILIEU DE VIE

Le café étudiant *Le Baccus*, au Campus de Shippagan, présentait un tout nouveau visage à la rentrée 2003. Au cours de l'été, il a subi des travaux de rénovation et l'Association étudiante a fait l'acquisition de nouveau mobilier. L'Université a participé financièrement à la réalisation de ce projet, qui a permis d'améliorer les services en place et de créer un milieu plus propice à la détente et aux échanges.

COLLATION DES DIPLÔMES

L'Université de Moncton a décerné 175 diplômes lors de la cérémonie de collation des grades qui s'est tenue au Campus de Moncton à l'automne 2003. La porte-parole étudiante était **Marie-Claude Thériault**, première diplômée de la maîtrise en science infirmière de l'Université de Moncton.

Par ailleurs, lors des cérémonies du printemps 2004, plus d'un millier de finissants et finissantes ont reçu leur diplôme aux trois campus de l'Université. Au Campus de Moncton, l'Université a remis leur grade à quelque 800 étudiants et étudiantes. **Sofiane Ayad**, diplômé à la maîtrise en mathématiques pures, a prononcé le discours au nom des finissants et finissantes. **Maurice Raymond**, diplômé du doctorat en études françaises, s'est vu remettre la médaille d'or du Gouverneur général tandis que la médaille d'argent a été décernée à **Myrienne Dubé**, finissante au baccalauréat en musique. Pour leur contribution exceptionnelle à la vie étudiante, l'Université a présenté un certificat de mérite à **Éric-Mathieu Doucet**, **Pascal Ferron**, **Brian Gallant**, **Amélie Haché**, **Pierre Losier** et **Mathieu Vick**.

D'autre part, 110 finissants et finissantes ont obtenu leur diplôme au Campus d'Edmundston à la collation du printemps. La porte-parole des diplômés et diplômées était **Mélanie Daigle**, finissante au baccalauréat en science infirmière. Des prix d'excellence ont été remis à **Jean-François Morin**, **Dave Lepage**, **Sébastien Duguay**, **Valérie Lebel**, **Yves Collin** et **Jérôme Thibault**.

Quant au Campus de Shippagan, l'Université y a décerné 101 diplômes lors de la collation du printemps. Le porte-parole étudiant était **Marc-André Doucet**, finissant au programme du diplôme en sciences de la santé. Pour leur rendement académique remarquable, les finissantes **Marie-Pierre Bernard**, **Monique Roy** et **Denise Ferron** ont obtenu une attestation d'excellence.

DU CÔTÉ DES SAEÉ

Au cours du semestre d'automne, les Services aux étudiantes et étudiants (SAEE) du Campus de Moncton ont offert plus d'une trentaine d'ateliers à la communauté étudiante. Les ateliers portaient sur des sujets divers tels que l'adaptation, la croissance spirituelle, la culture internationale et la recherche d'emploi. D'autres ateliers étaient au programme au deuxième semestre. En outre, le Service de placement a innové lors de son Salon carrière en éducation en ajoutant le domaine de la santé. Quelque 300 personnes ont visité le Salon carrière, où 32 entreprises étaient représentées, dont 50 % provenaient de l'extérieur de la province. Soulignons que les SAEÉ ont mis en service leur tout nouveau site Internet, qui comporte de nouvelles caractéristiques dynamiques et innovatrices.

ANNIVERSAIRES

Le Service des loisirs socioculturels (SLSC) du Campus de Moncton a fêté son 30^e anniversaire cette année. Depuis 1973, le SLSC a joué un rôle de pionnier dans la présentation et la diffusion de cinéma et de spectacles de langue française à la communauté universitaire et à la population de la région, en plus d'offrir aux étudiants et étudiantes une programmation variée d'activités d'apprentissage et de loisir. De plus, cette année marquait le 35^e anniversaire de la Fédération étudiante, ainsi que le 25^e anniversaire de la radio étudiante CKUM et le 10^e anniversaire du Centre étudiant du Campus de Moncton.

Pour souligner le 10^e anniversaire du Centre étudiant au Campus de Moncton, le recteur et vice-chancelier, Yvon Fontaine, et le président de la Fédération étudiante (Féécum), Pierre Losier, ont planté un arbre devant l'édifice.



COUPE D'IMPROVISATION

L'équipe d'improvisation du Campus de Moncton a décroché la première place lors de la 17^e Coupe interuniversitaire d'improvisation, dont elle était l'équipe hôte.

De gauche à droite : André Roy, Étienne Boivin, Robert Gauvin, Sylvain Ward et Jean-Sébastien Levesque. Absents : Annik Landry, Emmanuelle Robinson, Daniel Ouellet, Mathieu Akerley et Daniel Carrier.



ASSOCIATIONS ÉTUDIANTES

Les étudiants et étudiantes de l'Université de Moncton sont représentés par trois associations. Il s'agit de la Fédération des étudiants et étudiantes du Centre universitaire de Moncton (FECCUM), présidée par **Pierre Losier**; de l'Association générale des étudiants et étudiantes de l'Université de Moncton, campus d'Edmundston (AGEEUMCE), dont le président est **Benoit Couturier**; et de l'Association des étudiants et étudiantes de l'Université de Moncton à Shippagan (AEUMAS), présidée par **Mélanie Boudreau**.

MÉRITES SPORTIFS

L'Université de Moncton a clôturé sa programmation sportive pour l'année 2003-2004 en attribuant des prix de mérite sportif à ses athlètes qui se sont le plus illustrés. Au Campus de Moncton, lors du Gala des athlètes, **Margot LeBlanc** au soccer et **Philippe Anderson** au volley-ball ont été choisis athlète féminine et athlète masculin de l'année. Le titre de recrue féminine de l'année a été accordé à **Ève-Marise Boudreau** au badminton et celui de recrue masculine, à **Daniel Hudgin** au hockey. **Julie LeBlanc**, capitaine de l'équipe féminine de hockey, a reçu le prix du Recteur, tandis que **Philippe Bourque**, entraîneur-chef de l'équipe de badminton, a été nommé entraîneur de l'année. Le prix Reconnaissance a été décerné à **Euclide Gautreau**, fervent partisan des Aigles Bleus, auteur d'un ouvrage à leur sujet et animateur de leurs parties à domicile, alors que le prix Méridia a été remis à **Stéphanie Desforges**, du journal étudiant *Le Front*.

Pour sa part, le Campus d'Edmundston a honoré ses athlètes lors du Mérite sportif jumelé à la Soirée reconnaissance des étudiants et étudiantes. Le titre d'athlète par excellence a été décerné ex æquo à **Mylène Bossé** au hockey et **Dave Lepage** au Ultimate frisbee. **Renée-Louise DeGrâce** et **Alexandre Savoie**, tous deux de l'équipe de natation, ont été couronnés athlète féminine et athlète masculin de l'année, tandis que les titres de recrues féminine et masculine de l'année sont allés à **Monique Caron** au volley-ball et **Rock St-Onge** en natation. De plus, le trophée Roger-Lizotte au hockey a été attribué à **Samuel Desbiens**. Enfin, **Christine-Anik Levesque** et **François Lizotte** ont été proclamés bénévoles les plus méritants par l'AGEEUMCE.

LES AIGLES BLEUS INTRONISÉS

Les équipes de 1980-1981 et de 1981-1982 des Aigles Bleus au hockey ont été intronisées au Temple de la renommée sportive du Nouveau-Brunswick, lors d'une cérémonie qui s'est déroulée en juin 2004 à l'Hôtel Delta Beauséjour, de Moncton. En 1981, sous la direction de l'entraîneur **Jean Perron**, les porte-couleurs de l'Université de Moncton sont sortis vainqueurs du championnat interuniversitaire canadien de hockey, devenant ainsi la première équipe à l'est de l'Ontario à remporter ce tournoi. Les Aigles Bleus ont récidivé à l'issue de la saison 1981-1982 en défaisant à nouveau les Huskies de la Saskatchewan en finale du championnat de l'Union sportive interuniversitaire canadienne, disputée au Colisée de Moncton.



PRIX • DISTINCTIONS • NOMINATIONS

Florian Olsen, étudiant à la maîtrise en histoire au Campus de Moncton, a été le récipiendaire du prix littéraire Antonine-Maillet-Acadie Vie dans la catégorie Volet jeunesse pour son récit intitulé *Les Aigles ne voleront plus; un récit de la bataille de Waterloo*.

La Faculté des sciences du Campus de Moncton a remis son prix de la Faculté ex aequo à **Sophie Léger**, étudiante en mathématiques et statistique, et **Mathieu Vick**, du Département de physique et d'astronomie, et des prix d'excellence à **Isabelle Thériault** (biologie), **Ralph Nelson** (chimie et biochimie), **Jean-Marc Bourque** (secteur des programmes spéciaux) et **Larry Foissy** (informatique).

La Faculté des arts et des sciences sociales du Campus de Moncton a remis des certificats d'excellence Pascal à 10 de ses étudiants et étudiantes, soit : **Rachel Chenard**, **Joël Cormier**, **Monette Daigle**, **Rachel Lanteigne**, **Danielle LeBlanc**, **Dominique Lombard**, **André Roy**, **Monique Snow**, **Marcel Vautour** et **Karine Vézina**.

Le titre de finissant ou finissante de l'année de la Faculté d'ingénierie du Campus de Moncton a été remporté par **Pascal Ferron**, diplômé du baccalauréat en génie industriel.

L'Association des étudiants et étudiantes et l'École de travail social du Campus de Moncton ont profité de leur banquet annuel pour décerner un prix et un certificat de mérite à **Danika Dupuis**, ainsi qu'un certificat de mérite à **Isabelle Cormier** et **Patrice Ferron**, pour leur rendement académique et leur participation à la vie para-universitaire.

Stéphanie Thibodeau, **Mélanie Morin**, **Pénélope Cormier** et **François Rioux**, tous étudiants à la maîtrise au Campus de Moncton, se sont vu octroyer une bourse d'études supérieures d'une valeur de 17 300 \$ chacune par le CRSH.

Dave Lepage, finissant à la Faculté de foresterie du Campus d'Edmundston, a reçu la médaille d'or de l'Institut forestier du Canada.

Le prix de la meilleure présentation étudiante lors de la 26^e conférence annuelle en mathématiques et en statistique du Conseil des provinces atlantiques pour les sciences (CIPAS) a été attribué à **Sophie Léger**, étudiante au baccalauréat ès sciences en mathématiques au Campus de Moncton.

Cinq étudiants et étudiantes de l'Université de Moncton ont obtenu une bourse d'études supérieures du CRSNG : **Madeleine M. Arseneault** en chimie et biochimie, **Dave D. Lepage** et **Cynthia C. Doiron** en sciences forestières, **Marc M. Cormier** en génie mécanique et **Mélanie M. F. Lanteigne** en biologie.

Le hockeyeur **Daniel Hudgin**, des Aigles Bleus, étudiant au baccalauréat en administration des affaires avec concentration en comptabilité, est parmi les huit étudiants et étudiantes athlètes sélectionnés à titre d'étoilés canadiens du Tableau d'honneur académique 2003-2004.

La bourse de l'Association des forestiers agréés du N.-B. a été remise à **Jean-Sébastien Foisy**, étudiant en 5^e année au programme coop de foresterie au Campus d'Edmundston.

L'équipe de la Faculté de droit, composée de **Marc-Philippe Savoie** et **Vincent Dionne**, a remporté le tribunal-école de compétition de la Coupe Ottawa-Moncton, disputée dans la capitale nationale. Vincent a également obtenu le prix du meilleur plaideur.

L'équipe de badminton de l'Université de Moncton est revenue du championnat de l'Association canadienne du sport collégial, disputé à Nanaimo (C.-B.), avec quatre médailles de bronze, soit celles de **Liette Foy** en simple féminin, de **Julie Landry** et **Guy-Laine Legacé** en double féminin, de **Ghislain Ward** et **Éric Frenette** en double masculin, et de **Luc Roy** et **Ève-Marise Boudreau** en double mixte.

L'équipe du secteur de **génie civil** du Campus de Moncton a remporté la première place dans la catégorie innovation lors de la Compétition canadienne de canoë en béton, disputée à l'École de technologie supérieure de Montréal.

La délégation du **programme d'information-communication** du Campus de Moncton a terminé en première position lors de l'épreuve radiophonique aux 8^{es} Jeux interuniversitaires canadiens de la communication, et ce, pour une quatrième année consécutive.

L'auteur-compositeur-interprète **Pascal Lejeune**, étudiant au baccalauréat en littérature au Campus de Moncton, a été le lauréat du prix Acadie-Rideau en novembre 2003, lors de la FrancoFête en Acadie. De plus, il a remporté le prix ROSEQ/Rideau au Gala Rideau, qui a eu lieu à Québec en février, ainsi que le prix Découverte Galaxie.

Éric Charland et **Carley Parish**, étudiants de troisième année à la Faculté de droit, gagnants du concours régional McKelvey, ont représenté l'Atlantique au concours Sopinka, où Carley a été couronnée meilleure plaideuse.

La délégation de 70 étudiants et étudiantes de la **Faculté d'administration** du Campus de Moncton s'est distinguée lors des Jeux du commerce, qui ont eu lieu à Sherbrooke, en remportant le trophée Contribution ainsi que les deuxième et troisième places au débat oratoire.

Le prix de la meilleure communication étudiante au colloque de l'Association des professeurs de français des universités et collèges du Canada a été remis à **Mylène White**, étudiante à la maîtrise en études françaises au Campus de Moncton.

Margot LeBlanc, étudiante au B.E.P.-B.Ed. au Campus de Moncton, a reçu le Prix étudiant de l'Association canadienne pour la santé, l'éducation physique, le loisir et la danse, ce qui lui a valu de participer à une conférence sur le leadership étudiant en Alabama, aux États-Unis.

L'équipe du secteur de **génie civil** du Campus de Moncton s'est classée au deuxième rang sur 35 équipes participantes pour l'originalité et l'esthétique de leur construction à la 19^e Compétition nationale de ponts, qui s'est déroulée à l'Université Concordia.

UNE GRANDE FAMILLE

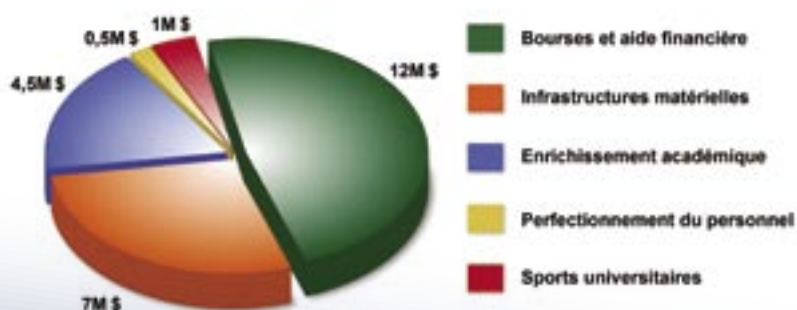
INVITATION À LA CAMPAGNE EXCELLENCE...



De gauche à droite : Yvon Fontaine, recteur et vice-chancelier; James K. Irving et Denis Losier, coprésidents de la campagne; et Linda Schofield, directrice générale des Relations universitaires.

L'Université de Moncton a lancé sa nouvelle campagne majeure de financement, la campagne *Excellence : au cœur de nos succès*. D'envergure nationale, cette campagne, la quatrième depuis la fondation de l'Université, a pour objectif de recueillir 25 millions de dollars afin d'augmenter les fonds de bourses aux étudiants et étudiantes et de concrétiser certains projets qui, autrement, ne pourraient voir le jour. Elle est présidée par deux figures marquantes du monde des affaires de la province, MM. **James K. Irving**, l'un des dirigeants et le responsable de l'exploitation forestière au sein du Groupe Irving, et **Denis Losier**, président-directeur général d'Assomption Vie et ancien député et ministre provincial. **Jean-Guy Vienneau**, professeur titulaire de l'École de kinésiologie et de récréologie, a été nommé directeur général de la campagne. Dans sa première phase, on invite la communauté universitaire des trois campus à donner le ton en apportant une contribution fixée à 1,8 million de dollars.

Campagne Excellence — Objectif : 25 000 000 \$



CABINET DE LA CAMPAGNE EXCELLENCE

COPRÉSIDENTS DE LA CAMPAGNE

James K. Irving, président du conseil
J. D. Irving Limited

Denis Losier, président-directeur général
Assomption Vie

CABINET DE LA CAMPAGNE

Don Bélanger, vice-président,
directeur général
Groupe Pattison - région de l'Est

Marie-Claude Bélanger-Richard, c.r.,
associée
Stewart McKelvey Stirling Scales

Dick Carpenter, président
Heritage Management

René Collette, vice-président, Atlantique
Banque Nationale du Canada

Louis Comeau, homme d'affaires

Marc Comeau, vice-président - ventes,
après-vente et marketing - véhicules
General Motors du Canada Limitée

Adélarde R. Cormier,
président du Conseil d'administration
Régie régionale de la santé Beauséjour

J.V. Raymond Cyr, président
PolyValor inc.

Linda Durette, propriétaire
Chez les Petits Itée

Yvon Fontaine, recteur et vice-chancelier
Université de Moncton

Bernard Imbeault, président
La Corporation Pizza Delight Itée

Aldéa Landry, présidente
Landal inc.

Gilles LeBlanc, président
Assurance Goguen Protection

Clarence LeBreton, sous-ministre adjoint
Ministère de la Formation et du
Développement de l'emploi

Louis Léger,
principal et vice-président à la direction
Le groupe Bristol

Michel C. Léger
Michel C. Léger & Associés

Denis Mallet, gérant général
Compagnie de Tourbe Fafard Itée

Bert Martin, président
Nexfor Fraser Papers inc.

Réal Nadeau, comptable agréé associé
LeBlanc Nadeau Bujold

Larry Nelson, président
Lounsbury Company Limited

Paulette Robert, directrice générale
Corporation de développement
communautaire
Péninsule acadienne

Jean-Jacques Roy, président
Groupe Roy Consultants

Donald J. Savoie, directeur
Institut canadien de recherche sur le
développement régional

Jean-Claude Savoie, président
Groupe Savoie inc.

Jean-Guy Vienneau, directeur général,
Campagne Excellence
Université de Moncton

George Wybouw, président
Association des bibliothécaires, professeurs
et professeurs retraités de l'Université de
Moncton

L'ORDRE DU MÉRITE À HERMÉNÉGILDE CHIASSON



De gauche à droite : Jean Brousseau, président de l'AAAUM; Dennis Savoie, président du Conseil des gouverneurs; le lieutenant-gouverneur, Herménégilde Chiasson, et son épouse, Marcia Babineau; le recteur et vice-chancelier, Yvon Fontaine; et Philippe Guelluy, ambassadeur de France au Canada.

Le poète, cinéaste et dramaturge **Herménégilde Chiasson**, professeur au Département d'arts visuels du Campus de Moncton, a été désigné à l'été 2003 pour succéder à **Marilyn Trenholme Counsell** à titre de lieutenant-gouverneur du Nouveau-Brunswick. L'Association des anciens, anciennes et amis de l'Université de Moncton a voulu lui rendre hommage en lui remettant l'Ordre du mérite des diplômés et diplômées de l'Université de Moncton, lors de son Retour annuel, qui a eu lieu du 24 au 26 octobre. Écrivain, poète, cinéaste et dramaturge, Herménégilde Chiasson est considéré comme l'un des plus grands poètes du Canada français et l'un des pionniers de la poésie acadienne moderne. Auteur d'une vingtaine de pièces de théâtre, il a publié autant de livres, réalisé plus d'une quinzaine de films et produit de nombreuses expositions solos en arts visuels. Diplômé de l'Université de Moncton, M. Chiasson enseigne le cours d'histoire de l'art et du cinéma au Campus de Moncton depuis 1988 et a aussi été directeur de la Galerie d'art. Ses œuvres et sa carrière ont été couronnées de distinctions et de prix prestigieux. Dans son discours de remerciements, M. Chiasson a rappelé l'importance de l'Université de Moncton pour la société acadienne et a souligné la précieuse contribution des congrégations religieuses à l'enseignement en Acadie.

ANCIENS DES FACULTÉS

Patricia LeBlanc, vice-présidente associée aux finances et aux technologies de l'information chez Assomption Vie, a été choisie Ancienne de l'année par la Faculté d'administration lors de son 35^e banquet annuel. À la Faculté d'ingénierie, l'honneur

d'être choisi Ancien de l'année est revenu à **Claude Degarie**, vice-président de Geomembrane Technologies Inc., de Fredericton, diplômé du baccalauréat en génie civil en 1974.

ASSOCIATIONS D'ANCIENS ET ANCIENNES

Trois associations servent de traits d'union entre l'Université de Moncton et ses anciens, anciennes et amis. Au Campus d'Edmundston, il s'agit de l'Association des anciens et anciennes de Saint-Louis-Maillet, présidée par **Ludger Blier**. Le regroupement du Campus de Moncton est l'Association des anciens, anciennes et amis de l'Université de Moncton, dont le président est **Jean Brousseau** (jusqu'en novembre 2003) et **Ronald LeBreton** (à compter de novembre 2003). Au Campus de Shippagan, on trouve l'Association des anciens de l'Université de Moncton à Shippagan, présidée par **Bernice Doiron-Chiasson**.

Les trois regroupements travaillent à tisser des liens étroits avec les anciens, anciennes et amis de l'Université par divers moyens. Ainsi, au cours de l'automne, le secteur Anciens et développement a organisé des réceptions à Ottawa, Montréal et Fredericton auxquelles étaient invités les anciens et anciennes établis dans ces régions. En plus de permettre à l'Université de demeurer en contact avec ses anciens et anciennes, de telles rencontres lui fournissent aussi l'occasion de les remercier pour le soutien constant qu'ils lui apportent.

L'ORDRE DES RÉGENTS ET DES RÉGENTES

Institué par le Conseil des gouverneurs lors du lancement de la campagne *Impact, la campagne de financement des années 1990*, l'Ordre des Régents et des Régentes vise à reconnaître les personnes qui apportent un appui financier appréciable à l'Université de Moncton.

Les patrons de l'Ordre sont **Mme Antonine Maillet**, chancelier émérite de l'Université de Moncton; l'**honorable Louis-J. Robichaud**, ancien sénateur et premier ministre du Nouveau-Brunswick; le regretté **Basile Roussel**, homme d'affaires; M. **Donald J. Savoie**, directeur de l'Institut canadien de recherche sur le développement régional et titulaire de la Chaire Clément-Cormier en développement économique; et le regretté **Marcel Sormany**, ancien recteur adjoint du Centre universitaire Saint-Louis-Maillet.

L'Ordre comprend trois catégories de membres : les compagnons, c'est-à-dire les personnes qui ont souscrit 30 000 \$ ou plus; les officiers, celles qui ont souscrit de 20 000 \$ à 29 999 \$; et les membres, celles qui ont souscrit de 10 000 \$ à 19 999 \$.

Ordre des Régents et des Régentes (au 30 juin 2004)



Membres

Jimmy Abud
Claude Albert
Paul Albert
Fernand Arsenault
Pierre Arsenault
Réginald Aucoin
Aldéric Basque
Gilles Basque
Maurice P. Basque
Michel Bastarache
Roger Bastarache
Yvan Bastien
Jim Bateman
Claudette Beaulieu
Camille Belliveau
Adrien Bérubé
Rhéal Bérubé
J. Patrice Blanchard
Léona M. Bossé
Laurie Boucher
Robert Boucher
William Boucher
Georges A. Boudreau
Marc Boudreau
Léone Boudreau-Nelson
Roger Boulay
Vincent Bourgeois
Charles L. Bourque
Léandre Bourque
Laurent Brideau
Donald Brine
Armand L. Brun
Roger Bulger
Lynn Buskard
Jean A. Cadieux
Armand Caron
Claude L. Chiasson
Herménégilde Chiasson
Julien B. Chiasson
Paul-André Chiasson
Raymond U. Chiasson
Rita G. Chiasson
Médard Collette
Jacqueline Cool-Collette
Adrien J. Cormier
Georges G. Cormier
Omer J. Cormier
Pierre A. Cormier
Roméo Cormier
Jacques Paul Couturier
Everard H. Daigle
Francine Daigle
Jean Daigle
Joseph Z. Daigle
Raoul Després
Robert J. Després

Philippe DesRosiers
Michel Doucet
J. Ernest Drapeau
Suzanne Drapeau McNally
Julie Durette
Linda Durette
Martine Durette
Nora Durette
Nassir El-Jabi
Marcelle Fafard-Godbout
Emilio Ferron
Georgette Ferron
Gilbert Finn
Pierre Finn
Yvette Finn
Clarence Foulem
Jean-Claude Foulem
Raymond Frenette
Leon Furlong
Corinne Gallant
Pierre Gallant
Alphonse Gaudet
Edward Gaudet
Eugène Gaudet
Charles Denis Gauthier
Euclide Gautreau
Willie Gibbs
Normand J. Gionet
Arthur James Girouard
Valois Goupil
Renald Guignard
Achille Haché
Adrienne Haché
Hélène Haché
Laurine Haché
Marc Haché
Marcel J.-L. Haché
Sylva Haché
Ulysse Haché
Valéry Haché
Fernand M. Hébert
Jean-Pierre Hébert
Adrien Imbeault
Jocelyn Jean
Albanie Jones
Edmond Koch
Jean-Pierre Lacroix
Jean-Bernard Lafontaine
Jean-Marc Lafontaine
Hectorine Laforge
Fernand Landry
Léo-Paul J. Landry
Louis E. Landry
Régent Landry
Colette Landry Martin
Michèle Lang
Nicole Lang
Edna H. Lanteigne

Louis LaPierre
Pierre Larivière
Chantal Lavigne
André Lavoie
Don G. Lebans
Armand H. LeBlanc
Charles Antoine LeBlanc
Gaston L. LeBlanc
Gilles LeBlanc
Lorraine E. LeBlanc
Marc L. LeBlanc
Renaud S. LeBlanc
Robert E. LeBlanc
Roméo A. LeBlanc
Ronald J. LeBlanc
Euclide LeBouthillier
Pierre LeBouthillier
Ronald LeBreton
Claudius I.L. Léger
Edgar Léger
Imelda Léger
Jean-Claude Léger
Michel C. Léger
Paul Léger
Roger Léger
Deborah Léger-Firth
Gérald Lizotte
James Lockyer
Gary Long
Denis Losier
Dennis MacDonald
Richard M. MacDonald
Roderick MacDonald
Robert A. MacQuade
Hector Maillet
Paul Maillet
Christian Mallet
Jean-Guy Mallet
Louise L. Mallet
Mireille Mallet
Robert E. Mallet
Yves Martin
Léopold McGraw
David H. McIntyre
Wallace McLaughlin
Francis J. Melanson
Ubald Melanson
Vincent Melanson
Yvon L. Melanson
Jean-Marie Michel
Bernard Nadeau
Brian T. Newbold
Albert Noël
Gilles A. Noël
Marie-Jeanne Noël
Yolande Noël
Raymond O'Neill
Gérald G. Ouellet

Louis Ouellet
Lise Ouellette
Anne Paulin
Jacqueline Paulin
Marie-France Paulin
Michel Paulin
Jacqueline Poirier-Dupuis
Marielle Préfontaine
Gilles Ratté
Guy A. Richard
Maurice J. Richard
Michel Rivard
Pauline Rivard
Arthur-Marcel Robichaud
Brigitte Robichaud
Claudette Robichaud
Cyrille Robichaud
Edithe S. Robichaud
Gilles V. Robichaud
Jean-Bernard Robichaud
Louis-J. Robichaud
Marc-André Robichaud
Marie-Esther Robichaud
Réginald Robichaud
Rita Robichaud-Cormier
Michel Roussel
Claude F. Rowan
Evangéline Roy
Gilles C. Roy
Marcel Roy
Muriel K. Roy
Andrée Savoie
David Savoie
Martine Savoie
Matthieu Savoie
Roger Savoie
Jean-Eudes Sivret
David D. Smith
Marcel Sormany
Aurèle Thériault
Bertin Thériault
Gilles Thériault
Henri Thériault
Jean-Yves Thériault
Thérèse M. Thériault
Norma Jeanne Thibodeau
George T. Urquhart
Donat Vienneau
Jean-Marc Vienneau

Officiers

Élide Albert
Denis Arsenault
Denis J. Boucher
Martin Boudreau
Alvin Brun
Clarke Buskard

Elphège Chiasson
Austin Clarkson
André Cormier
Jeannot Cormier
Paul D'Astous
Pierre-Marcel Desjardins
René Didier
Philippe Eddie
Richard P. Eusario
George Cédric Ferguson
Yvon Fontaine
Deus Foulem
Alan R. Fraser
Roméo Goguen
Patrick Guérette
Aldéa Landry
Normand J. R. Landry
Paul Landry
Camille Lang
Lionel Lavallée
Jean LeBlanc
Adrienne Manzerolle
Michel Massiera
Janine Maurice
Roland Maurice
Benoit Ouellette
Robert Pichette
Pauline J. Roussel
Dennis Savoie
Nathalie Savoie
Stéphane Savoie
Linda Schofield
L. Norbert Thériault
Viateur Viel
Jean-Guy Vienneau
Truong Vo-Van

Compagnons

Gérald Arsenault
Normand Bérubé
Marc-Aurèle Bossé
Aurore E. Bourque
Lorraine Y. Bourque
Paul L. Bourque
Ulysse Breau
Jean Brousseau
Normand Caisie
Victor Chiasson
Reuben Cohen
Lucille Collette
Marcel R. Comeau
Rose-Marie Comeau
Éric Cormier
Terrence R. Coyle
Bernard Cyr
Cheryl Cyr
Filles Marie-de-l'Assomption

François R. Duguay
Cécilia Durette
Eugène Durette
Robert Forget
Roger Fournier
Alain Germain
Alcide Godin
Anatole Godin
David Hawkins
Bernard Imbeault
William R. Lane
André LeBlanc
Angela C. LeBlanc-Savoie
Guy D. LeBlanc
Oscar Z. LeBlanc
Yvon LeBlanc
Lauraine Léger
Louis Léger
Viola Léger
J.-Louis Lévesque
Suzanne Lévesque
Jeffrey Lipsont
Leonard H. Lockhart
Richard Losier
Julia MacLauchlan
Antonine Maillet
Jeannette Marcotte
H. Harrison McCain
Gisèle McGraw
Roger A. McGraw
Warren McKenzie
Religieuses hospitalières St-Joseph
Religieuses Notre-Dame du Sacré-Coeur
Gloria Robichaud
Basile Roussel
Rémi Roussel
Mafalda Roy
Armand Saintonge
Aline Savoie
Claude F. Savoie
Donald J. Savoie
Jean-Claude Savoie
Léopold Thériault
George Wybouw



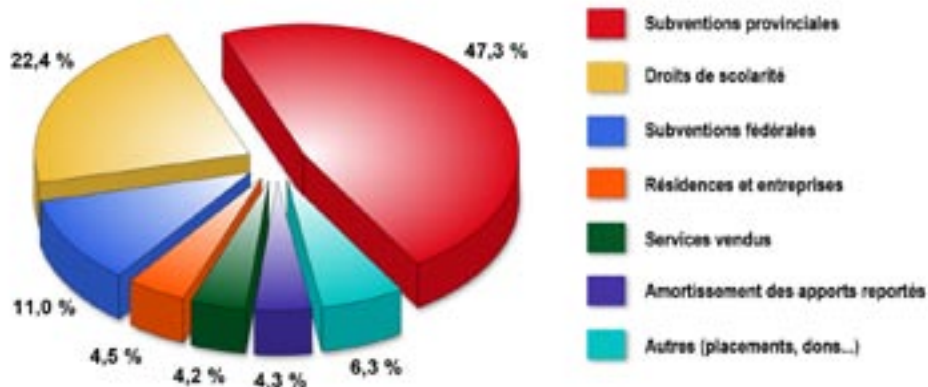
État des résultats (exercice terminé le 30 avril 2004)

Cet état financier comprend le résultat de tous les fonds, c'est-à-dire les fonds de fonctionnement, de recherche, de fiducie, de dotation et d'immobilisations des trois campus de l'Université de Moncton. On peut consulter le Rapport financier annuel complet de l'Université à l'adresse Web : www.umoncton.ca

REVENUS

Scolarité	
Étudiants - temps complet	20 716 796 \$
Éducation permanente	2 724 482
Subventions provinciales	
Non-restreintes	46 213 041
Restreintes	3 265 708
Subventions fédérales	8 665 261
Subvention spéciale - fédérale/provinciale	2 898 415
Services vendus	4 409 719
Revenus de placements	1 727 834
Dons	495 034
Amortissement des apports reportés	4 455 746
Résidences et entreprises	4 726 836
Autres revenus	<u>4 344 644</u>
TOTAL DES REVENUS	<u>104 643 516 \$</u>

Sources de revenus



DÉPENSES

Académique - Enseignement	
Facultés et écoles	4 316 142 \$
Éducation permanente	3 122 250
Recherche universitaire	<u>5 604 047</u>
	<u>56 042 439</u>
Académique - soutien	
Bibliothèques	4 439 921
Études acadiennes	1 393 764
Musée acadien et Galerie d'art	591 417
Direction générale des technologies	4 285 052
CEPS et Aréna	780 072
Registrariat et Recrutement	1 023 936
Autres	<u>2 073 710</u>
	<u>14 587 872</u>
Administration	<u>5 753 542</u>
Relations universitaires et Services aux étudiantes et étudiants	
Général	4 925 606
Bourses	<u>2 228 691</u>
	<u>7 154 297</u>
Bâtiments et terrains	<u>10 163 222</u>
Amortissement	<u>5 155 414</u>
Résidences et entreprises	<u>3 900 554</u>
TOTAL DES DÉPENSES	<u>102 757 340</u>
EXCÉDENT DES REVENUS SUR LES DÉPENSES (voir note 1)	<u>1 886 176</u>

Note 1 - Le résultat est avant les affectations d'un montant de 1 506 549 \$. Les affectations comprennent, entre autres, les engagements liés aux Fonds de développement professionnel, au projet du Consortium national de formation en santé et au programme de science infirmière ainsi que le solde des entreprises auxiliaires. Le solde après les affectations est de 325 627 \$.



CAMPUS D'EDMUNDSTON

CAMPUS DE MONCTON



CAMPUS DE SHIPPAGAN

UNIVERSITÉ DE MONCTON
Direction générale des relations interuniversitaires
Service des communications - Campus de Moncton
Moncton (Nouveau-Brunswick)
E1A 3E9

www.umoncton.ca

1-800-363-8336